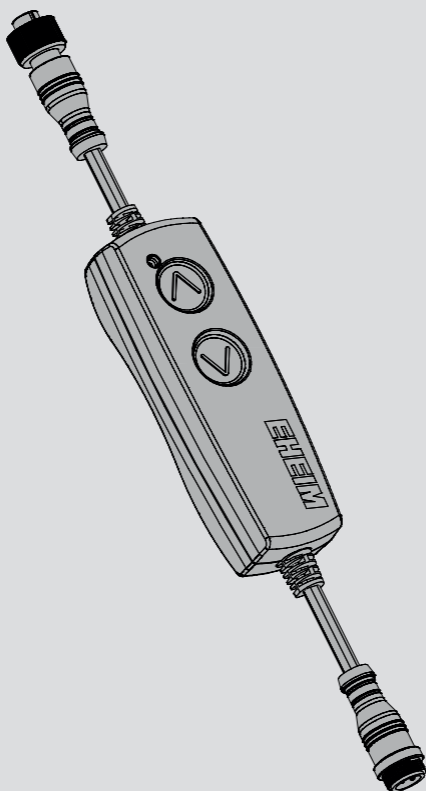


# EHEIM

classicLED



## Dimmer Day & Night

4200110

de Bedienungsanleitung

en Operating manual

fr Mode d'emploi

it Istruzioni per l'uso

es Manual de instrucciones

pt Manual de instruções

nl Bedieningshandleiding

da Betjeningsvejledning

sv Bruksanvisning

no Bruksanvisning

fi Käyttöohje

pl Instrukcja obsługi

cs Návod k obsluze

sk Návod na obsluhu

sl Navodilo za uporabo

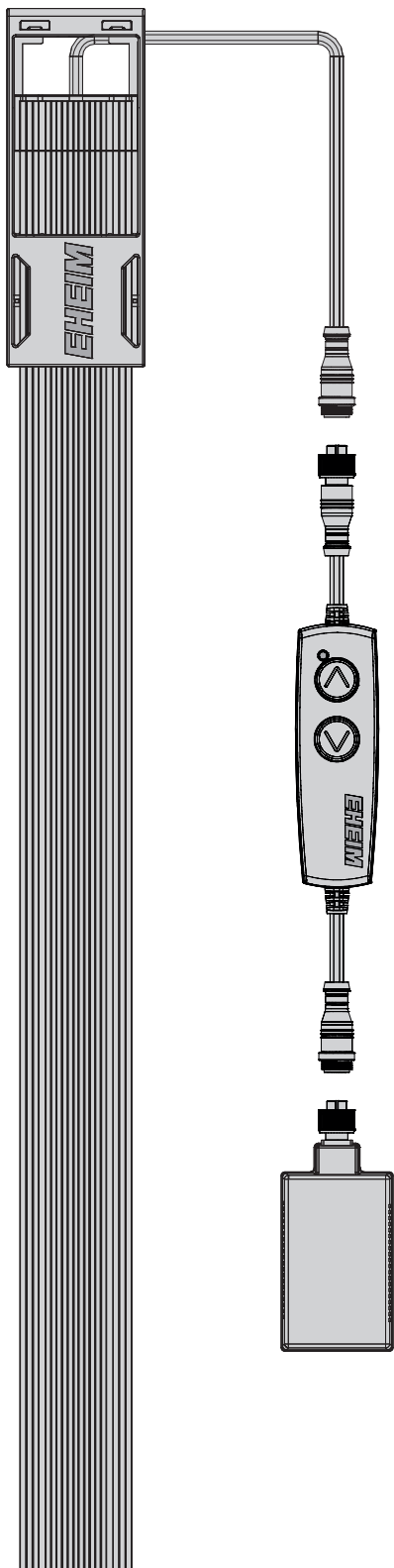
ro Manual de utilizare

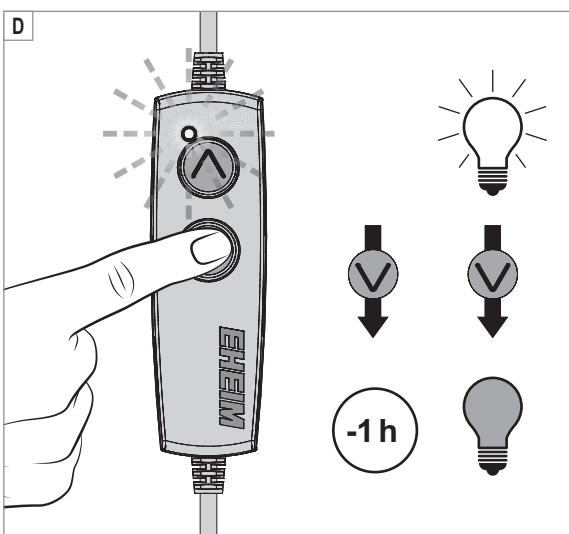
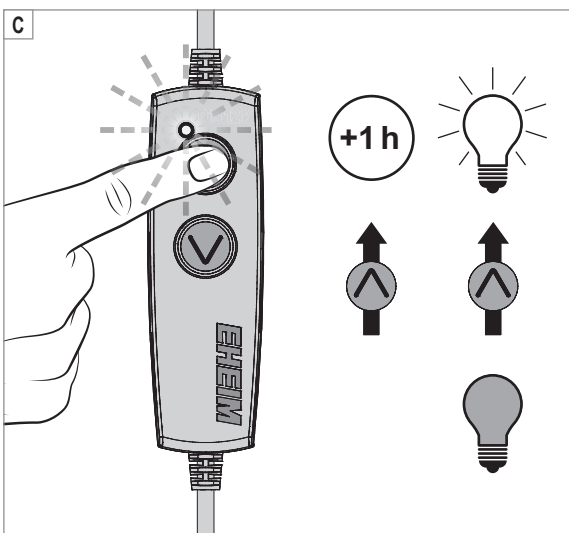
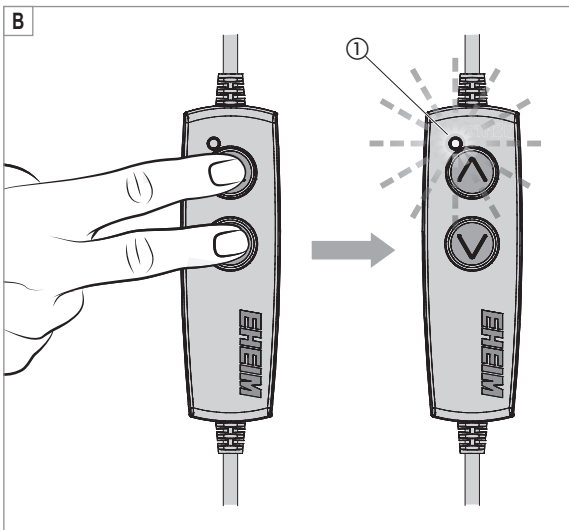
ru Руководство по обслуживанию

el Οδηγίες χρήσης

zh 操作说明书

A





## Original-Bedienungsanleitung Dimmer Day & Night

### 1. Allgemeine Benutzerhinweise

#### Informationen zum Gebrauch der Bedienungsanleitung



- ▶ Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, muss die Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden.
- ▶ Betrachten Sie die Bedienungsanleitung als Teil des Produkts und bewahren Sie sie gut und erreichbar auf.
- ▶ Fügen Sie diese Bedienungsanleitung bei Weitergabe des Geräts an Dritte bei.

#### Symbolerklärung

Die folgenden Symbole werden auf dem Gerät verwendet.



Das Gerät darf nur in Innenräumen für aquaristische Einsatzbereiche verwendet werden.



Das Gerät besitzt die Schutzklasse III (Schutzkleinspannung).

**IPX4**

Das Gerät ist allseitig gegen Spritzwasser geschützt.



Das Gerät ist nach den jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien approbiert und entspricht den EU-Normen

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet.



#### **GEFAHR!**

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr durch Stromschlag hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.



#### **GEFAHR!**

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.



#### **VORSICHT!**

Das Symbol weist auf die Gefahr von Sachschäden hin.



Hinweis mit nützlichen Informationen und Tipps.

#### Darstellungskonvention



**A** Verweis auf eine Abbildung, hier Verweis auf Abbildung A



Sie werden zu einer Handlung aufgefordert.

### 2. Einsatzgebiet

#### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät und alle im Lieferumfang enthaltenen Teile sind für die Benutzung im privaten Bereich bestimmt und dürfen ausschließlich verwendet werden:

- zum Dimmen von EHEIM classicLED Leuchten
- zur Einstellung der Beleuchtungsdauer
- unter Einhaltung der technischen Daten

### 3. Sicherheitshinweise

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

#### Für Ihre Sicherheit



- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind beaufsichtigt.
- Das Gerät wird in Verbindung mit EHEIM classicLED Leuchten betrieben. Beachten Sie die Bedienungsanleitung der Leuchte, insbesondere die Kapitel Sicherheit, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung!
- Führen Sie vor Benutzung eine Sichtkontrolle durch, um sicherzustellen, dass das Gerät, insbesondere Netzteil und Stecker, unbeschädigt sind.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem beschädigten Netzteil.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Ein defektes Gerät muss komplett ersetzt werden.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.



- Trennen Sie sofort alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz bei einer Wasserleckage bzw. wenn die Fehlerstrom-Schutzeinrichtung auslöst.

- Trennen Sie grundsätzlich alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz, wenn sie nicht benutzt werden, bevor Sie Teile ein- bzw. ausbauen und vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten.
- Das Gerät darf nicht auf oder innerhalb der Aquari- enabdeckung platziert werden.
- Die elektrischen Daten des Gerätes müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen. Sie finden diese Daten auf dem Typenschild, der Verpackung oder in dieser Anleitung.

#### 4. Inbetriebnahme



Entfernen Sie unbedingt vor der Inbetriebnahme eventuell vorhandene Zeitschaltuhren!

#### Elektrischer Anschluss (⊗A)

1. Trennen Sie das Netzteil der EHEIM classicLED Leuchte vom Netz.
2. Trennen Sie die EHEIM classicLED Leuchte vom Netzteil.
3. Verbinden Sie den Dimmer mit den jeweiligen Anschlüssen der EHEIM classicLED Leuchte und dem Netzteil.
4. Stecken Sie das Netzteil in die Netzsteckdose.

#### 5. Bedienung

##### Begriffsdefinitionen

- **Beleuchtungsphasen**  
Der Dimmer besitzt eine Tag- und eine Nachtphase. Die beiden Phasen laufen automatisch nacheinander ab und werden alle 24 Stunden wiederholt. Die Tagphase beginnt mit dem Sonnenaufgang und endet mit dem Sonnenuntergang.
- **Dimmstufen**  
Während der Tagphase kann die Helligkeit in 30 Stufen eingestellt werden. In der Nachtphase kann die Helligkeit in vier Stufen eingestellt werden. In der niedrigsten Stufe ist das Licht in der Tag- und Nachtphase aus. Beachten Sie, dass das menschliche Auge nicht alle Veränderungen der Helligkeit wahrnehmen kann!
- **Beleuchtungsdauer**  
Die Beleuchtungsdauer entspricht der Dauer der Tagphase vom Beginn des Sonnenaufgangs bis zum Ende des Sonnenuntergangs.

#### Einstellen der Werkseinstellung (⊗B)

##### Werkseinstellung

Tagphase: 12 Stunden inkl. Sonnenauf- und untergang

Nachtphase: 12 Stunden

1. Halten Sie die Taster und gleichzeitig gedrückt, bis die rote Kontrollleuchte schnell blinkt.
2. Berühren Sie **20 Sekunden** lang keinen der beiden Taster.
3. Der Dimmer aktiviert die Werkseinstellung und startet mit dem Sonnenaufgang.

#### Einstellen einer individuellen Beleuchtungsdauer

1. Halten Sie die Taster und gleichzeitig gedrückt, bis die rote Kontrollleuchte schnell blinkt.
2. Stellen Sie die Dauer der Beleuchtungsphase ein:  
**Verlängern** Sie die Beleuchtungsphase der Werkeinstellungen (12 Stunden) mit jeder Betätigung des Tasters um jeweils eine Stunde (⊗C).  
**Verkürzen** Sie die Beleuchtungsphase mit jeder Betätigung des Tasters um jeweils eine Stunde (⊗D).

**i** Wenige Sekunden nach der letzten Betätigung eines Tasters zeigt die Kontrollleuchte durch Blinken die Dauer der Beleuchtungsphase an (1 × Blinken entspricht 1 Stunde).

3. Berühren Sie **20 Sekunden** lang keinen der beiden Taster. Der Dimmer startet mit dem Sonnenaufgang.



**i**

- Die maximale Helligkeit beim Sonnenaufgang wird nach 45 Minuten erreicht.
- Die Dauer des Sonnenuntergangs dauert ebenfalls 45 Minuten.
- Sie können nachträglich die Beleuchtungsdauer nicht mehr verändern. Um die Beleuchtungsdauer zu ändern, muss erneut bei Punkt 1 der Einstellung zur individuellen Beleuchtungsdauer begonnen werden.


**Einstellen der Helligkeit / Dimmstufe**

**i**


- Die Dimmstufe für die Tagphase kann **nur** während der Tagphase eingestellt werden, die Dimmstufe für die Nachtphase **nur** während der Nachtphase.
- Die zuletzt gewählte Dimmstufe wird automatisch, ohne zusätzliche Speicherung, bis zur nächsten Änderung gespeichert.


1. Stellen Sie die Helligkeit der Tag- bzw. Nachtphase ein:  
**Erhöhen** Sie die Helligkeit durch Betätigung des Tasters  (**ⓈC**).  
**Verringern** Sie die Helligkeit durch Betätigung des Tasters  (**ⓈD**).

**i**

- Sie haben die maximale Helligkeit erreicht, wenn die rote Kontrollleuchte bei jeder weiteren Betätigung des  Tasters mehrmals schnell blinkt.
- Die LED bestätigt jede Betätigung eines Tasters mit einmaligem Aufblinken.

**6. Wartung**

 **Achtung! Stromschlag!**  
 ▶ Ziehen Sie vor Wartungsarbeiten den Netzstecker des Netzteils.

 **Vorsicht! Sachbeschädigung.**  
 ▶ Verwenden Sie zur Reinigung keine harten Gegenstände oder aggressive Reinigungsmittel.  
 ▶ Reinigen Sie das Gerät nicht in der Spülmaschine.

**Dimmer reinigen**

1. Wischen Sie je nach Bedarf den Dimmer mit einem weichen, eventuell leicht feuchten Tuch ab.

**7. Außerbetriebnahme**

**Entsorgen**



Beachten Sie im Falle der Entsorgung des Geräts die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften. Information zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten in der europäischen Gemeinschaft:  
 Innerhalb der Europäischen Gemeinschaft wird für elektrisch betriebene Geräte die Entsorgung durch nationale Regelungen vorgegeben, die auf der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektronik-Altgeräte (WEEE) basieren. Danach darf das Gerät nicht mehr mit dem kommunalen oder Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät wird bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen. Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht und führen diese der Wiederverwertung zu.

**8. Technische Daten**

Spannungsversorgung	24 V
Belastbarkeit	max. 36 W

## Translation of the original operating manual Dimmer Day & Night

### 1. General user instructions

#### Information on using the operating manual



- ▶ Before using the appliance for the first time, the operating manual must be read fully and understood.
- ▶ Consider the operating manual as part of the product and keep in a safe and accessible location.
- ▶ Enclose this operating manual if passing the appliance on to a third party.

#### Symbol explanation

The following symbols are used on the appliance.



The appliance must only be used indoors, and exclusively for aquariums.



The appliance is of protection class III (protective low voltage).

**IPX4**

The appliance is totally protected against splashing water.



The appliance is certified according to the relevant national regulations and directives, and conforms to EU standards

The following symbols and signal words are used in this operating manual.



#### **DANGER!**

The symbol indicates imminent danger from electric shock that can result in death or serious injury.



#### **DANGER!**

The symbol indicates imminent danger that can result in death or serious injury.



#### **CAUTION!**

The symbol indicates the danger of material damage.



Note with useful information and tips.

#### Typographical conventions



Reference to a figure; in this case, reference to figure A



You are prompted for an action.

### 2. Application

#### Intended use

The appliance and all parts included in the scope of delivery are intended for private use and must only be used:

- to dim EHEIM classicLED lights
- to adjust the lighting duration
- in compliance with the technical data



### 3. Safety instructions

Risks for persons and property can arise from this appliance if the appliance is improperly used or not used as intended or if the safety instructions are not heeded.

#### For your safety



- This appliance can be used by children from the age of 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised and have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the resulting dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.
- The appliance is operated in conjunction with EHEIM classicLED lights. Heed the operating manual for the lights, especially the chapters on safety, commissioning, operation and maintenance!
- Before use, carry out a visual inspection to ensure that the appliance, especially the power supply unit and plug, are undamaged.
- Never use the appliance with a damaged power supply unit.
- The appliance must not be opened. A defective appliance must be completely replaced.
- Never make technical modifications to the appliance.
- Only use original spare parts and accessories for the appliance.



- In the event of water leakage or when the residual current protection device is triggered, immediately disconnect all devices in the aquarium from the power supply.
- If they are not being used, always disconnect all devices in the aquarium from the power supply before you install/remove any parts and before all cleaning and maintenance work.

- The appliance must not be placed on or within the aquarium cover.
- The electrical data of the appliance must match the data of the power mains. This data is found on the type plate, the packaging and in these instructions.

#### 4. Commissioning



Before commissioning, remove any timers that may be included!

##### Electrical connection (☒A)

1. Disconnect the power supply unit of the EHEIM classicLED light from the mains.
2. Disconnect the EHEIM classicLED light from the power supply unit.
3. Connect the dimmer to the corresponding connections of the EHEIM classicLED light and the power supply unit.
4. Insert the power supply unit in the mains socket.

#### 5. Operation

##### Term definitions

- **Lighting phases**  
The dimmer has a day phase and a night phase. Both phases run automatically one after the other and are repeated every 24 hours. The day phase begins with sunrise, and ends with sunset.
- **Dimming levels**  
During the day phase, the lighting can be set to 30 different levels. During the night phase, the lighting can be set to four different levels. In the lowest level, the light in the day and night phase is out. Please note that not all changes in brightness can be perceived by the human eye!
- **Lighting duration**  
The lighting duration corresponds with the duration of the day phase, from the start at sunrise until the end at sunset.

##### Reverting to the factory setting (☒B)

###### Factory setting

Day phase: 12 hours incl. sunrise and sunset  
Night phase: 12 hours

1. Hold the buttons Ⓐ and Ⓥ down simultaneously until the red control light ① flashes quickly.
2. Do not hold either button for **20 seconds**.
3. The dimmer activates the factory setting and starts with sunrise.

##### Setting an individual lighting duration

1. Hold the buttons Ⓐ and Ⓥ down simultaneously until the red control light ① flashes quickly.
2. Set the duration of the lighting phase:  
**Increase** the lighting phase of the factory setting (12 hours) by an hour at a time with each actuation of the button Ⓐ (☒C).  
**Decrease** the lighting phase by an hour at a time with each actuation of the button Ⓥ (☒D).





A few seconds after the last actuation of a button, the control light will display the duration of the lighting phase by flashing (1 × flash equals 1 hour).


3. Do not hold either button for **20 seconds**. The dimmer starts with sunrise.



- The maximum sunrise brightness level will be reached after 45 minutes.
- The duration of sunset is also 45 minutes.
- You will subsequently no longer be able to change the lighting duration. To change the lighting duration, you must start again at point 1 of the setting of the individual lighting durations.

## Setting the brightness/dimming level

- i** · The dimming level for the day phase can **only** be set during the day phase, while the dimming level for the night phase can **only** be set during the night phase.
  - The last selected dimming level will be automatically saved, without additional saving, until it is next changed.
1. Set the brightness of the day or night phase:  
**Increase** the brightness by actuating the button  (**⊕C**).  
**Decrease** the brightness by actuating the button  (**⊖D**).

- i** · You have reached the maximum brightness when the red control light blinks quickly several times upon each additional actuation of the button .
- The LED confirms each actuation of the button by flashing once.

## 6. Maintenance



### Attention! Electrocutation!

- ▶ Before maintenance work, remove the mains plug of the power supply unit.



### Caution! Material damage.

- ▶ Do not use hard objects or aggressive cleaning agents for cleaning.
- ▶ Do not clean the appliance in the dishwasher.

## Cleaning the dimmer

1. Wipe the dimmer with a soft and slightly damp cloth as necessary.

## 7. Decommissioning

### Disposal



When disposing of the appliance, heed the respective statutory regulations. Information on the disposal of electrical and electronic appliances in the European Union:

Within the European Union, disposal of electrically operated appliances is governed by national regulations that are based on the EU Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The appliance may no longer be disposed of with the municipal or household waste. The appliance will be accepted free of charge at municipal collection points or recycling centres. The product packaging is made up of recyclable materials. Dispose of them in an environmentally responsible manner and take them for recycling.

## 8. Technical data

Power supply	24 V
Capacity	max. 36 W

## Traduction du mode d'emploi d'origine Variateur Day & Night

### 1. Consignes générales à l'attention de l'utilisateur

#### Informations relatives à l'utilisation du mode d'emploi



- ▶ Le mode d'emploi doit être lu et compris intégralement par l'utilisateur, avant que ce dernier n'utilise l'appareil pour la première fois.
- ▶ Le manuel de l'utilisateur constitue une partie intégrante du produit, veuillez le conserver à portée de main.
- ▶ Joignez ce manuel de l'utilisateur quand vous transmettez l'appareil à un tiers.

#### Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés sur l'appareil.



L'appareil ne doit être utilisé qu'à l'intérieur, pour les domaines d'utilisation aquariophiles.



L'appareil est conforme à la classe de protection III (protection basse tension).

**IPX4**

Toutes les faces de l'appareil sont protégées contre les projections d'eau.



L'appareil a été approuvé conformément aux prescriptions et directives nationales correspondantes, et il satisfait aux normes UE

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi.



#### **DANGER !**

Ce symbole indique qu'il existe un risque d'électrocution pouvant avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.



#### **DANGER !**

Ce symbole indique qu'il existe un risque pouvant avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.



#### **ATTENTION !**

Ce symbole indique un risque de dégâts matériels.



Conseils et informations utiles.

#### Convention de présentation

☒ **A** Renvoi à une illustration, ici à la figure A

- ▶ Vous êtes invité(e) à exécuter une action.

### 2. Domaine d'application

#### Utilisation conforme aux prescriptions

L'appareil et toutes les pièces fournies sont destinés à être utilisés dans le domaine privé et ils ont été conçus exclusivement :

- pour faire varier les lampes EHEIM classicLED
- pour régler la durée d'éclairage
- en respectant les caractéristiques techniques

### 3. Consignes de sécurité

Cet appareil peut présenter des dangers pour les personnes et les biens s'il n'est pas utilisé correctement ou conformément aux fins pour lesquelles il a été conçu ou encore si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.

#### Pour votre sécurité



- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou encore des personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances, si ces personnes sont surveillées ou que des informations leur ont été données quant à la façon d'utiliser l'appareil en toute sécurité et si elles ont compris les dangers résultant de l'utilisation de l'appareil. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Les enfants ne sont pas autorisés à effectuer le nettoyage et la maintenance utilisateur, à moins qu'ils ne soient surveillés.
- L'appareil est utilisé avec des lampes EHEIM classicLED. Respectez le mode d'emploi de la lampe, en particulier les chapitres relatifs à la sécurité, la mise en service, l'utilisation et la maintenance !
- Effectuez une inspection visuelle avant d'utiliser l'appareil afin de vérifier si l'appareil et, en particulier, le bloc d'alimentation et la fiche secteur sont intacts.
- N'utilisez jamais l'appareil avec un bloc d'alimentation endommagé.
- L'appareil ne doit pas être ouvert. Un appareil défectueux doit être remplacé intégralement.
- N'apportez jamais de modifications techniques à l'appareil.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine pour cet appareil.



- En cas de fuite d'eau ou de déclenchement du dispositif de protection contre les courants de fuite, débranchez immédiatement du secteur tous les appareils de l'aquarium.

- En règle générale, quand ils ne sont pas utilisés, débranchez du secteur tous les appareils de l'aquarium avant de monter ou démonter des pièces et avant tous travaux de nettoyage ou de maintenance.
- L'appareil ne doit pas être placé sur ou dans le couvercle de l'aquarium.
- Les données électriques de l'appareil doivent correspondre aux données du secteur. Elles sont indiquées sur la plaque signalétique, l'emballage ou dans le présent mode d'emploi.

#### 4. Mise en service



Avant la mise en service, veuillez absolument enlever les minuteriers éventuellement présentes !

#### Raccordement électrique (☒A)

1. Débranchez le bloc d'alimentation de la lampe EHEIM classicLED du secteur.
2. Débranchez la lampe EHEIM classicLED du bloc d'alimentation.
3. Raccordez le variateur aux prises correspondantes de la lampe EHEIM classicLED et au bloc d'alimentation.
4. Insérez le bloc d'alimentation dans la prise secteur.

#### 5. Utilisation

##### Définition des termes

- **Phases d'éclairage**

Le variateur possède une phase jour et une phase nuit. Les deux phases se déroulent automatiquement l'une après l'autre et se répètent toutes les 24 heures. La phase jour débute avec le lever du soleil et se termine avec le coucher du soleil.

- **Niveaux de luminosité**

Durant la phase jour, il est possible de choisir parmi 30 niveaux de luminosité. Durant la phase nuit, il est possible de choisir parmi quatre niveaux. Avec le niveau le plus faible, la lampe est éteinte pendant la phase jour et la phase nuit. Veuillez noter que l'œil humain ne peut pas percevoir toutes les modifications de la luminosité !

- **Durée d'éclairage**

La durée d'éclairage correspond à la durée de la phase jour au début du lever du soleil jusqu'à la fin du coucher du soleil.

#### Réglage de la configuration d'usine (☒B)

##### Configuration d'usine

Phase jour : 12 heures avec lever et coucher du soleil

Phase nuit : 12 heures

1. Tenez les boutons Ⓐ et Ⓟ appuyés simultanément jusqu'à ce que la lampe témoin rouge ① clignote rapidement.
2. Pendant **20 secondes**, ne touchez à aucun des deux boutons.
3. Le variateur active la configuration d'usine et démarre avec le lever du soleil.

#### Réglage d'une durée d'éclairage personnalisée

1. Tenez les boutons Ⓐ et Ⓟ appuyés simultanément jusqu'à ce que la lampe témoin rouge ① clignote rapidement.
2. Réglez la durée de la phase d'éclairage :  
**Prolongez** respectivement la phase d'éclairage de la configuration d'usine (12 heures) d'une heure en appuyant autant de fois que nécessaire sur le bouton Ⓐ (☒C).  
**Raccourcissez** respectivement la phase d'éclairage d'une heure en appuyant autant de fois que nécessaire sur le bouton Ⓟ (☒D).

**i** Quelques secondes après avoir appuyé pour la dernière fois sur le bouton, la lampe témoin affiche la durée de la phase d'éclairage en clignotant (1 x clignotement correspond à 1 heure).

3. Pendant **20 secondes**, ne touchez à aucun des deux boutons. Le variateur démarre avec le lever du soleil.



**i**

- La luminosité maximale lors du lever du soleil est atteinte après 45 minutes.
- La durée du coucher du soleil est également de 45 minutes.
- Vous ne pouvez plus modifier ultérieurement la durée d'éclairage. Afin de modifier la durée d'éclairage, il faut à nouveau régler la durée personnalisée d'éclairage en débutant au point 1.


### Réglage de la luminosité / du niveau de luminosité

**i**

- Le niveau de luminosité de la phase jour peut **uniquement** être réglé pendant la phase jour, le niveau de luminosité pour la phase nuit **uniquement** pendant la phase nuit.
- Le niveau de luminosité sélectionné en dernier est automatiquement enregistré jusqu'à la prochaine modification sans sauvegarde supplémentaire.

1. Réglez la luminosité de la phase jour ou nuit :  
**Augmentez** la luminosité en appuyant sur la touche  (**⊕** **C**).  
**Diminuez** la luminosité en appuyant sur la touche  (**⊖** **D**).

**i**

- Vous avez atteint la luminosité maximale lorsque la lampe témoin rouge clignote plusieurs fois rapidement à chaque fois que vous appuyez sur le bouton .
- La LED confirme chaque pression d'un bouton en s'illuminant une fois.

## 6. Maintenance



### Attention ! Choc électrique !

- ▶ Retirez la fiche secteur du bloc d'alimentation avant de procéder aux travaux de maintenance.



### Prudence ! Dommage matériel.

- ▶ N'utilisez pas d'objets durs ou des produits agressifs pour le nettoyage.
- ▶ Ne nettoyez pas l'appareil dans le lave-vaisselle.

### Nettoyer le variateur

1. Si nécessaire, essuyez appareil avec un chiffon doux que vous aurez légèrement humidifié le cas échéant.

## 7. Mise hors service

### Élimination/destruction



Pour éliminer/détruire l'appareil, respectez les prescriptions légales en vigueur. Informations relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques au sein de l'Union Européenne :

Au sein de la Communauté Européenne, l'élimination/la destruction des appareils électriques est réglementée par des règlements nationaux basés sur la directive UE 2012/19/UE relative aux appareils électroniques usagés (WEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques)).

Conformément à cette directive, l'appareil ne doit plus être éliminé avec les déchets communaux ou ménagers. L'appareil peut être déposé gratuitement auprès des points de collecte ou déchetteries municipaux. L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. Éliminez ces matériaux de manière non polluante et faites-les parvenir à un point de recyclage.

## 8. Caractéristiques techniques

Alimentation en tension	24 V
Capacité de charge	max. 36 W

## Traduzione delle istruzioni per l'uso originali Varialuce Day & Night

### 1. Istruzioni per l'uso generali

#### Informazioni sull'impiego delle istruzioni per l'uso



- ▶ Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario leggere per intero e comprendere le istruzioni per l'uso.
- ▶ Considerare le istruzioni per l'uso come parte del prodotto e conservarle bene e a portata di mano.
- ▶ In caso di trasmissione dell'apparecchio a terzi, allegare le presenti istruzioni per l'uso.

#### Spiegazione dei simboli

Sull'apparecchio vengono impiegati i seguenti simboli.



L'apparecchio deve essere utilizzato solo in ambienti interni e per impieghi acuaristici.



L'apparecchio possiede la classe di isolamento III (bassissima tensione di sicurezza).

**IPX4**

L'apparecchio è protetto contro spruzzi d'acqua in ogni sua parte.



L'apparecchio è approvato secondo le rispettive norme e direttive nazionali e corrisponde alle norme UE.

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i simboli e le avvertenze seguenti.



#### **PERICOLO!**

Il simbolo indica un pericolo imminente di folgorazione, che può provocare la morte o lesioni gravi.



#### **PERICOLO!**

Il simbolo indica un pericolo imminente, che può provocare la morte o lesioni gravi.



#### **CAUTELA!**

Il simbolo avverte del pericolo di danni materiali.



Avvertenza con informazioni e suggerimenti utili.

#### Convenzioni di rappresentazione



Rimando a una figura, qui rimando alla figura A



Viene richiesta un'azione da parte vostra.

### 2. Campo d'impiego

#### Impiego conforme

L'apparecchio e tutte le parti fornite in dotazione sono destinate all'uso nel campo privato e devono essere usati esclusivamente:

- per la regolazione della luminosità di lampade EHEIM classicLED
- per regolare la durata dell'illuminazione
- nel rispetto dei dati tecnici



### 3. Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

#### Per la vostra sicurezza



- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini sopra gli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono di esperienza e cognizioni tecniche, però a condizione che vengano sorvegliate e siano state addestrate nell'uso corretto dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli conseguenti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere eseguiti da bambini se questi non vengono sorvegliati.
- L'apparecchio viene fatto funzionare in combinazione con lampade EHEIM classicLED. Rispettare le istruzioni per l'uso della lampada, in particolare i capitoli Sicurezza, Messa in funzione, Funzionamento e Manutenzione!
- Prima dell'utilizzo, effettuare un controllo visivo per assicurare che l'apparecchio, in particolare l'alimentatore e la spina, non siano danneggiati.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con un alimentatore danneggiato.
- L'apparecchio non deve essere aperto. Un apparecchio difettoso deve essere sostituito per intero.
- Non effettuare mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.



- Staccare immediatamente tutti gli apparecchi nell'acquario dalla rete elettrica in caso di perdita d'acqua o se interviene l'interruttore differenziale.

- Per principio, staccare tutti gli apparecchi nell'acquario dalla rete elettrica, se non vengono utilizzati, prima di montare o smontare componenti e prima di tutti i lavori di pulizia e di manutenzione.
- L'apparecchio non deve essere montato sopra all'interno della copertura dell'acquario.
- I dati elettrici dell'apparecchio devono corrispondere ai dati della rete elettrica. Questi dati sono riportati sulla targhetta, sulla confezione o nelle presenti istruzioni.

#### 4. Messa in funzione



Eventuali temporizzatori presenti devono essere rimossi assolutamente prima della messa in funzione!

#### Collegamento elettrico (⊗A)

1. Staccare l'alimentatore della lampada EHEIM classicLED dalla rete elettrica.
2. Staccare la lampada EHEIM classicLED dall'alimentatore.
3. Collegare il varioluce ai rispettivi collegamenti della lampada EHEIM classicLED e all'alimentatore.
4. Inserire la spina dell'alimentatore nella presa elettrica.

#### 5. Funzionamento

##### Definizioni dei concetti

- **Fasi di illuminazione**  
Il varioluce possiede una fase diurna e una fase notturna. Le due fasi si succedono automaticamente e vengono ripetute ogni 24 ore. La fase diurna inizia con l'alba e termina con il tramonto.
- **Livelli di regolazione**  
Durante la fase diurna è possibile regolare la luminosità in 30 livelli. Nella fase notturna è possibile regolare la luminosità in quattro livelli. Nel livello più basso, la luce nella fase diurna e notturna è spenta. Tenere presente che l'occhio umano non è in grado di percepire tutte le variazioni della luminosità.
- **Durata dell'illuminazione**  
La durata dell'illuminazione corrisponde alla durata della fase diurna dall'inizio dell'alba fino alla fine del tramonto.

#### Regolazione dell'impostazione di fabbrica (⊗B)

##### Impostazione di fabbrica

Fase diurna: 12 ore incl. alba e tramonto

Fase notturna: 12 ore

1. Tenere premuti contemporaneamente i tasti ▲ e ▼ finché la spia di controllo rossa ① inizia a lampeggiare rapidamente.
2. Non toccare nessuno dei due tasti per **20 secondi**.
3. Il varioluce attiva l'impostazione di fabbrica e inizia con l'alba.

#### Regolazione di una durata dell'illuminazione personalizzata

1. Tenere premuti contemporaneamente i tasti ▲ e ▼ finché la spia di controllo rossa ① inizia a lampeggiare rapidamente.
2. Regolare la durata della fase di illuminazione:  
**Prolungare** la fase di illuminazione delle impostazioni di base (12 ore) con ogni azionamento del tasto ▲ di un'ora alla volta (⊗C).  
**Accorciare** la fase di illuminazione con ogni azionamento del tasto ▼ di un'ora alla volta (⊗D).

**i** Pochi secondi dall'ultimo azionamento di un tasto, la spia di controllo indica la durata della fase di illuminazione mediante lampeggio (1 lampeggio corrisponde a 1 ora).

3. Non toccare nessuno dei due tasti per **20 secondi**. Il varialuce inizia all'alba.



**i**

- All'alba la luminosità massima viene raggiunta dopo 45 minuti.
- Anche la durata del tramonto dura 45 minuti.
- In seguito non è più possibile modificare la durata dell'illuminazione. Al fine di modificare la durata dell'illuminazione, è necessario iniziare nuovamente dal punto 1 della regolazione della durata dell'illuminazione personalizzata.


### Regolazione della luminosità / livello di regolazione

**i**

- Il livello di regolazione per la fase diurna può essere regolato **solo** durante la fase diurna, mentre il livello di regolazione per la fase notturna può essere regolato **solo** durante la fase notturna.
- Il livello di regolazione selezionato per ultimo verrà salvato fino alla modifica successiva senza salvataggio supplementare.

1. regolare la luminosità della fase diurna e/o notturna:  
**Aumentare** la luminosità azionando il tasto  (**C**).  
**Ridurre** la luminosità azionando il tasto  (**D**).

**i**

- Avete raggiunto la massima luminosità quando la spia di controllo rossa lampeggia più volte rapidamente ad ogni ulteriore azionamento del tasto .
- Il LED conferma ogni azionamento di un tasto con un unico lampeggio.

## 6. Manutenzione



### Attenzione! Scossa elettrica!

▶ Prima di effettuare lavori di manutenzione, estrarre la spina dell'alimentatore.



### Cautela! Danni materiali.

▶ Per la pulizia, non utilizzare oggetti duri o detergenti aggressivi.  
 ▶ Non pulire l'apparecchio nella lavastoviglie.

### Pulizia del varialuce

1. All'occorrenza, pulire il varialuce con un panno morbido, eventualmente leggermente umido.

## 7. Messa fuori servizio

### Smaltimento



In caso di smaltimento dell'apparecchio, osservare le rispettive normative di legge. Informazione sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella comunità europea:

All'interno dell'Unione Europea, lo smaltimento di apparecchi elettrici viene stabilito da norme nazionali che sono basate sulla direttiva UE 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Di conseguenza, l'apparecchio non deve più essere smaltito insieme ai rifiuti comunali o domestici. L'apparecchio viene preso in consegna gratuitamente dai punti di raccolta o centri di riciclaggio comunali. L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Questi devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e riciclati.

## 8. Dati tecnici

Alimentazione di tensione	24 V
Carico ammissibile	max. 36 W

## Traducción del manual de instrucciones original Dimmer Day & Night

### 1. Indicaciones generales

#### Información sobre cómo utilizar el manual de instrucciones



- ▶ Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, tiene que haber leído y entendido el manual de instrucciones.
- ▶ El manual de instrucciones es parte integrante del producto y se tiene que guardar en lugar seguro y accesible.
- ▶ Por eso, si traspasa el producto a otra persona entréguele también el manual de instrucciones.

#### Símbolos

En el aparato se utilizan los símbolos descritos a continuación.



El aparato solo puede utilizarse en interiores para aplicaciones en acuarios.



El aparato posee la clase de protección III (muy baja tensión de protección).

**IPX4**

El aparato está protegido frente a salpicaduras de agua desde cualquier ángulo.



Este aparato ha sido autorizado con arreglo a las normas y directrices nacionales aplicables y es conforme con las normas de la UE.

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos y advertencias:



**¡PELIGRO!**

Este símbolo indica un peligro de descarga eléctrica que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.



**¡PELIGRO!**

Este símbolo indica un peligro que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.



**¡PRECAUCIÓN!**

Este símbolo indica que existe peligro de daños materiales.



Este símbolo señala información y recomendaciones útiles.

Presentación de las indicaciones



Este símbolo remite a figuras, aquí la Figura A.



Este símbolo insta a realizar una acción.

### 2. Ámbito de aplicación

#### Uso debido

El aparato y los componentes contenidos en el volumen de suministro están diseñados para su uso en el ámbito privado y solo pueden utilizarse:

- para atenuar lámparas EHEIM classicLED
- para ajustar el tiempo de iluminación
- en cumplimiento de lo especificado en los datos técnicos

### 3. Indicaciones de seguridad

Este aparato puede conllevar peligro para las personas y las cosas si se utiliza de forma indebida o no conforme con su finalidad de uso o si no se respetan las indicaciones de seguridad.

#### Para su seguridad



- Este aparato también puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con disminución de sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas o por personas inexpertas, siempre y cuando lo hagan bajo supervisión o se les haya instruido sobre la manipulación segura del aparato y sobre sus posibles riesgos. No deje que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no pueden ser realizados por niños, a menos que lo hagan bajo supervisión.
- El aparato solo se puede utilizar en combinación con lámparas EHEIM classicLED. Lea detenidamente el manual de instrucciones de las lámparas, en especial los capítulos de seguridad, puesta en marcha, manejo y mantenimiento.
- Antes de poner en marcha el aparato realice un examen visual para asegurarse de que no presenta daños, en especial la fuente de alimentación y el enchufe.
- No utilice nunca el aparato con una fuente de alimentación dañada.
- No abra el aparato. Si el aparato está defectuoso debe sustituirse por completo.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el aparato.
- Utilice únicamente accesorios y recambios originales para el aparato.



- Desconecte inmediatamente de la corriente todos los aparatos del acuario en caso de fuga de agua o de disparo del dispositivo de protección diferencial.
- Desconecte de la corriente todos los aparatos del acuario cuando no los utilice, antes de montar o

desmontar algún componente y antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.

- El aparato no se puede colocar encima ni dentro de la cubierta del acuario.
- Los datos eléctricos del aparato tienen que coincidir con los datos de la red eléctrica. Encontrará estos datos en la placa de características, en el embalaje o en este manual de instrucciones.

#### 4. Puesta en marcha

- i** Antes de la puesta en marcha retire siempre cualquier reloj temporizador que pueda haber.

#### Conexión eléctrica (☒A)

1. Desenchufe de la corriente la fuente de alimentación de la lámpara EHEIM classicLED.
2. Desconecte la lámpara EHEIM classicLED de la fuente de alimentación.
3. Conecte el Dimmer a las conexiones correspondientes de la lámpara EHEIM classicLED y de la fuente de alimentación.
4. Enchufe de nuevo la fuente de alimentación a la corriente.

#### 5. Manejo

##### Definición de conceptos

- **Fases de iluminación**  
El Dimmer posee dos fases de iluminación: diurna y nocturna. Ambas fases se alternan automáticamente y la secuencia se repite cada 24 horas. La fase diurna empieza con la salida del sol y acaba cuando este se pone.
- **Niveles de atenuación**  
En la fase diurna se pueden configurar hasta 30 niveles de luminosidad distintos. En la fase nocturna hay disponibles 4 niveles. Si se selecciona el nivel más bajo la lámpara se apaga, tanto en modo diurno como nocturno. Tenga en cuenta que el ojo humano no es capaz de percibir todos y cada uno de estos niveles de luminosidad.
- **Tiempo de iluminación**  
El tiempo de iluminación se corresponde con la fase diurna y abarca desde la salida del sol hasta la puesta de sol.

##### Ajustes de fábrica (☒B)

###### Ajustes de fábrica

Fase diurna: 12 horas, incl. salida y puesta de sol  
Fase nocturna: 12 horas

1. Mantenga los botones ⬆️ y ⬇️ pulsados a la vez hasta que el indicador de control rojo ① parpadee rápidamente.
2. No toque ninguno de los dos botones **durante 20 segundos**.
3. El Dimmer se activa con los ajustes de fábrica y empieza a funcionar con la salida del sol.

##### Personalizar el tiempo de iluminación

1. Mantenga los botones ⬆️ y ⬇️ pulsados a la vez hasta que el indicador de control rojo ① parpadee rápidamente.
2. A continuación, proceda como sigue para ajustar el tiempo de iluminación deseado:  
**Alargue** el tiempo de iluminación preestablecido de fábrica (12 horas) pulsando el botón ⬆️ una vez para aumentar una hora, dos veces para aumentar dos, y así sucesivamente (☒C).  
**Acorte** el tiempo de iluminación preestablecido de fábrica (12 horas) pulsando el botón ⬇️ una vez para reducir una hora, dos veces para reducir dos, y así sucesivamente (☒D).

**i** Una vez haya terminado, al cabo de unos segundos el indicador de control mostrará el tiempo de iluminación configurado parpadeando una vez para cada hora ajustada.

3. No toque ninguno de los dos botones **durante 20 segundos**. El Dimmer se activará con la salida del sol.

**i**

- La luminosidad máxima tras la salida del sol se alcanza transcurridos 45 minutos.
- La duración de la puesta de sol es también de 45 minutos.
- Tenga en cuenta que si desea volver a modificar el tiempo de iluminación tendrá que repetir los pasos descritos arriba.


### Ajustar la luminosidad / nivel de atenuación

**i**


- Los niveles de luminosidad de la fase diurna **solo** se pueden ajustar durante la fase diurna; y los de la fase nocturna **solo** durante la fase nocturna.
- El último nivel de atenuación seleccionado será el que se utilice automáticamente, sin necesidad de guardarlo, hasta que se seleccione otro.

1. Para ajustar el nivel de luminosidad de las fases diurna y nocturna proceda como sigue:

**Aumente** la luminosidad pulsando el botón  (⊗C).

**Reduzca** la luminosidad pulsando el botón  (⊗D).

**i**

- Habrá alcanzado la máxima luminosidad cuando al pulsar el botón  el indicador de control rojo parpadee rápido y seguido.
- Cada vez que pulsa un botón este indicador parpadea una sola vez.

## 6. Mantenimiento



**¡Atención! ¡Peligro de electrocución!**

▶ Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento extraiga el enchufe de la fuente de alimentación.



**¡Precaución! Riesgo de daños materiales.**

▶ No utilice productos de limpieza agresivos ni objetos duros para realizar las labores de limpieza.  
▶ No lave el aparato en un lavavajillas.

### Limpieza del Dimmer

1. Limpie el Dimmer según considere con un paño suave y, si es necesario, ligeramente humedecido.

## 7. Puesta fuera de servicio

### Eliminación de residuos



Si desecha el aparato tenga en cuenta las disposiciones legales aplicables sobre eliminación de residuos. Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea:

Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos está regulada por normativas nacionales que se basan en la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

El aparato no puede, por tanto, desecharse con la basura doméstica, sino que tiene que llevarse a un punto de recogida de residuos o de reciclaje municipal. El embalaje del producto está compuesto de materiales reciclables, que deben desecharse y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

## 8. Datos técnicos

Alimentación eléctrica	24 V
Potencia	máx. 36 W

## Tradução do manual de instruções original Regulador da intensidade luminosa Day & Night

### 1. Instruções gerais para o utilizador

#### Informações relativamente à utilização do manual de instruções



- ▶ Antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, o utilizador tem de ter lido e compreendido o manual de instruções na sua íntegra.
- ▶ O manual de instruções é parte integrante do produto, devendo ser bem guardado, de forma a estar sempre acessível.
- ▶ No caso de entregar o aparelho a terceiros, forneça também o presente manual de instruções.

#### Explicação dos símbolos

Os seguintes símbolos são utilizados no aparelho.



O aparelho só pode ser utilizado em espaços interiores para áreas de aplicação da aquaríofilia.



O aparelho possui o grau de proteção III (muito baixa tensão de segurança).

**IPX4**

O aparelho está integralmente protegido contra salpicos de água.



O aparelho foi aprovado de acordo com as respetivas normas e diretivas nacionais, e corresponde às normas da UE

Os seguintes símbolos e palavras de sinalização são utilizados neste manual de instruções.



**PERIGO!**

O símbolo indica um perigo iminente causado por choque elétrico, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.



**PERIGO!**

O símbolo indica um perigo iminente, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.



**CUIDADO!**

O símbolo indica um perigo de danos materiais.



Indicação com informações e dicas úteis.

#### Informação sobre a apresentação



Referência a uma figura, neste caso, à Figura A

- ▶ É solicitado a tomar uma medida.

### 2. Âmbito de aplicação

#### Utilização correta

O aparelho e todas as peças incluídas no volume de fornecimento destinam-se ao uso privado, podendo exclusivamente ser utilizados da seguinte forma:

- Para regular a intensidade luminosa das luminárias EHEIM classicLED
- Para definir a duração de iluminação
- Em conformidade com os dados técnicos



### 3. Instruções de segurança

Uma utilização incorreta do aparelho ou uma utilização não de acordo com a sua finalidade, ou o incumprimento das instruções de segurança, pode resultar em perigos para as pessoas e bens materiais.

#### Para a sua segurança



- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e/ou conhecimentos, desde que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização segura do mesmo e entendam os perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho. As crianças não podem limpar nem fazer a manutenção de utilizador ao aparelho, a não ser que estejam a ser supervisionadas.
- O aparelho é operado em combinação com as luminárias EHEIM classicLED. Respeite o manual de instruções da luminária, particularmente os capítulos de segurança, colocação em funcionamento, operação e manutenção!
- Antes de qualquer utilização, efetue uma inspeção visual e certifique-se de que o aparelho, em particular a fonte de alimentação e a ficha, não apresentam danos.
- Nunca utilize o aparelho com uma fonte de alimentação danificada.
- O aparelho não pode ser aberto. Um aparelho danificado tem de ser substituído na sua íntegra.
- Nunca efetue alterações técnicas no aparelho.
- Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios originais para o aparelho.



- Desligue imediatamente todos os aparelho no aquário da rede elétrica em caso de fuga de água ou quando o dispositivo diferencial residual dispara.
- Desligue sempre todos os aparelhos no aquário da rede elétrica quando não estão a ser utilizados, an-

tes de montar ou desmontar componentes e antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza.

- O aparelho não pode ser posicionado sobre ou dentro da cobertura do aquário.
- Os dados elétricos do aparelho têm de estar em conformidade com os dados da rede elétrica. Estes dados podem ser consultados na placa de características, na embalagem ou no presente manual.

#### 4. Colocação em funcionamento



Remova obrigatoriamente quaisquer temporizadores existentes antes da colocação em funcionamento!

#### Ligação elétrica (☒A)

1. Desligue a fonte de alimentação da luminária EHEIM classicLED da rede.
2. Desligue a luminária EHEIM classicLED da fonte de alimentação.
3. Ligue o regulador da intensidade luminosa às respetivas ligações da luminária EHEIM classicLED e da fonte de alimentação.
4. Ligue a fonte de alimentação à tomada de rede.

#### 5. Operação

##### Definição de conceitos

- **Fases de iluminação**  
O regulador da intensidade luminosa possui uma fase diurna e uma fase noturna. Ambas as fases decorrem automática e sucessivamente, repetindo-se a cada 24 horas. A fase diurna inicia-se com o nascer do sol e termina com o pôr do sol.
- **Níveis de regulação da intensidade luminosa**  
Durante a fase diurna, a luminosidade pode ser regulada em 30 níveis. Na fase noturna, a luminosidade pode ser regulada em 4 níveis. No nível mais baixo, a luz encontra-se desligada na fase diurna e noturna. Tenha em atenção que o olho humano não tem perceção de todas as alterações em termos de luminosidade!
- **Duração de iluminação**  
A duração de iluminação corresponde à duração da fase diurna, desde o início do nascer do sol até ao fim do pôr do sol.

##### Repor as definições de fábrica (☒B)

###### Definições de fábrica

Fase diurna: 12 horas, incluindo o nascer e o pôr do sol

Fase noturna: 12 horas

1. Mantenha os botões Ⓐ e Ⓟ simultaneamente premidos, até a luz de controlo vermelha ① começar a piscar rapidamente.
2. Não toque em nenhum dos dois botões durante **20 segundos**.
3. O regulador da intensidade luminosa ativa as definições de fábrica e inicia-se com o nascer do sol.

##### Definir uma duração de iluminação individual

1. Mantenha os botões Ⓐ e Ⓟ simultaneamente premidos, até a luz de controlo vermelha ① começar a piscar rapidamente.
2. Defina a duração da fase de iluminação:  
**Prolongue** a fase de iluminação das definições de fábrica (12 horas), sendo que cada acionamento do botão Ⓐ corresponde a uma hora adicional (☒C).  
**Reduza** a fase de iluminação, sendo que cada acionamento do botão Ⓟ corresponde a menos uma hora (☒D).

**i** Poucos segundos após o último acionamento de um botão, a luz de controlo começa a piscar, indicando assim a duração da fase de iluminação (1 piscar corresponde a 1 hora).

3. Não toque em nenhum dos dois botões durante **20 segundos**. O regulador da intensidade luminosa inicia-se com o nascer do sol.



**i**

- Com o nascer do sol, a luminosidade máxima é atingida após 45 minutos.
- A duração do pôr do sol também é de 45 minutos.
- Não é possível alterar posteriormente a duração de iluminação. Para alterar a duração de iluminação, tem de definir novamente a duração de iluminação individual descrita no ponto 1.


### Definir a luminosidade/o nível de regulação da intensidade luminosa

**i**

- O nível de regulação da intensidade luminosa para a fase diurna pode **apenas** ser definido durante a fase diurna, e o nível de regulação da intensidade luminosa para a fase noturna pode **apenas** ser definido durante a fase noturna.
- O último nível de regulação da intensidade luminosa selecionado é automaticamente memorizado, sem procedimento específico neste sentido, até ser realizada outra alteração.

1. Defina a luminosidade da fase diurna ou noturna:  
**Aumente** a luminosidade, acionando o botão  (ⓧC).  
**Reduza** a luminosidade, acionando o botão  (ⓧD).

**i**

- Atingiu a luminosidade máxima quando a luz de controlo vermelha piscar rapidamente várias vezes com cada novo acionamento do botão .
- O LED confirma cada acionamento de um botão, acendendo-se uma vez.

## 6. Manutenção



### Atenção! Choque elétrico!

▶ Desligue a ficha de rede da fonte de alimentação antes de quaisquer trabalhos de manutenção.



### Cuidado! Danos materiais.

▶ Para fins de limpeza, nunca utilize objetos duros ou agentes de limpeza agressivos.  
▶ Não lave o aparelho na máquina de lavar louça.

### Limpar o regulador da intensidade luminosa

1. Se necessário, limpe o regulador da intensidade luminosa com um pano suave, eventualmente ligeiramente humedecido.

## 7. Colocação fora de serviço

### Eliminação



Na eliminação do aparelho, respeite as respetivas disposições legais aplicáveis. Informações sobre a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos na Comunidade Europeia:

No território da Comunidade Europeia, a eliminação de equipamentos elétricos é controlada através de regulamentos nacionais, que se baseiam no Diretiva da União Europeia 2012/19/UE relativamente a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE).

Consequentemente, o aparelho não pode ser recolhido como resíduos domésticos ou urbanos. O aparelho pode ser entregue gratuitamente em centros de recolha ou de reciclagem municipais. A embalagem do produto é reciclável. Elimine a mesma de forma ecológica num ponto de reciclagem.

## 8. Dados técnicos

Alimentação de tensão	24 V
Capacidade de carga	Máx. 36 W

## Vertaling van de originele bedieningshandleiding Dimmer Day & Night

### 1. Algemene instructies voor gebruikers

#### Informatie over het gebruik van de bedieningshandleiding



- ▶ Voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt, moet u de bedieningshandleiding helemaal gelezen en begrepen hebben.
- ▶ Beschouw de bedieningshandleiding als een onderdeel van het product en bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig op een goed bereikbare plek.
- ▶ Voeg deze bedieningshandleiding bij als het apparaat aan een derde wordt overgedragen.

#### Betekenis van de symbolen

De volgende symbolen worden op het apparaat gebruikt.



Het apparaat mag alleen binnenshuis voor aquariumtoepassingen worden gebruikt.



Het apparaat heeft beschermklasse III (lage veiligheidsspanning).

**IPX4**

Het apparaat is rondom beschermd tegen spatwater.



Het apparaat is toegelaten volgens de toepasselijke nationale voorschriften en richtlijnen en voldoet aan de EU-normen.

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze bedieningshandleiding gebruikt.



#### **GEVAAR!**

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar door een elektrische schok die ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.



#### **GEVAAR!**

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar dat ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.



#### **VOORZICHTIG!**

Dit symbool maakt attent op het risico van materiële schade.



Aanwijzing met nuttige informatie en tips.

#### Weergaveconventie



**A** Verwijzing naar een afbeelding, hier een verwijzing naar afbeelding A



U dient een handeling uit te voeren.

### 2. Toepassingsgebied

#### Gebruik volgens bestemming

Het apparaat en alle meegeleverde onderdelen zijn bestemd voor gebruik door particulieren en mogen alleen gebruikt worden:

- voor het dimmen van EHEIM classicLED-lampen
- voor de instelling van de belichtingsduur
- met inachtneming van de technische gegevens

### 3. Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan gevaren opleveren voor personen en zaken als het apparaat niet naar behoren of niet volgens bestemming wordt gebruikt of als de veiligheidsaanwijzingen niet worden opgevolgd.

#### Voor uw veiligheid



- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis als ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of ze van deze persoon instructies hebben gekregen over hoe het apparaat op een veilige manier moet worden gebruikt en begrijpen wat de mogelijke gevaren zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Het apparaat wordt ingezet in combinatie met EHEIM classicLED-lampen. Volg de instructies in de gebruiksaanwijzing van de lamp op, met name de hoofdstukken Veiligheid, Ingebruikname, Bediening en Onderhoud!
- Voer voorafgaand aan gebruik een visuele controle uit om zeker te stellen dat het apparaat, met name het netsnoer en de stekker, niet beschadigd is.
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigde voedingseenheid.
- Open het apparaat nooit. Een defect apparaat moet in zijn geheel worden vervangen.
- Voer nooit technische wijzigingen aan het apparaat uit.
- Gebruik alleen maar originele reserveonderdelen en toebehoren voor het apparaat.



- Scheid bij waterlekkages of een reactie van de foutstroombeveiliging alle apparaten in het aquarium meteen van de netstroom.

- Scheid principieel alle apparaten in het aquarium van het stroomnet, wanneer deze niet in gebruik zijn, voordat u onderdelen monteert of demonteert en vóór alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.
- Het apparaat mag niet op of in de afdekkap van het aquarium gemonteerd worden.
- De elektrische gegevens van het apparaat moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet. U vindt die gegevens op het typeplaatje, de verpakking of in deze gebruiksaanwijzing.

#### 4. Ingebruikname



Verwijder vóór gebruik absoluut eventueel aanwezige tijdschakelklokken!

#### Elektrische aansluiting (⊗A)

1. Scheid de voedingsadapter van de EHEIM classicLED-lamp van het stroomnet.
2. Scheid de EHEIM classicLED-lamp van de voedingsadapter.
3. Verbind de dimmer met de aansluitingen van de EHEIM classicLED-lamp en de voedingseenheid.
4. Steek de stekker van de voedingsadapter in het stopcontact.

#### 5. Bediening

##### Betekenis van termen

- **Verlichtingsfasen**  
De dimmer beschikt over een dag- en een nachtfase. De beide fasen lopen automatisch na elkaar af en worden elke 24 uur herhaald. De dagfase begint bij zonsopgang en eindigt bij zonsondergang.
- **Dimstanden:**  
Tijdens de dagfase kan de helderheid in 30 standen worden ingesteld. Tijdens de nachtfase kan de helderheid in vier standen worden ingesteld. IN de laagste stand is het licht in de dag- en nachtfase uit. Wij wijzen u erop dat het menselijke oog niet alle veranderingen in de helderheid kan waarnemen!
- **Verlichtingsduur**  
De verlichtingsduur komt overeen met de duur van de dagfase van het begin van de zonsopgang tot het einde van de zonsondergang.

##### Instellen van de fabrieksinstelling (⊗B)

###### Fabrieksinstelling

Dagfase: 12 uur incl. zonsopkomst en zonsondergang  
Nachtfase: 12 uur

1. Houd de toetsen Ⓐ en Ⓟ gelijktijdig ingedrukt tot de rode controlelamp ① smel knippert.
2. Raak **20 seconden** lang geen van beide toetsen aan.
3. De dimmer activeert de fabrieksinstelling en start met de zonsopkomst.

##### Instellen van een individuele verlichtingsduur

1. Houd de toetsen Ⓐ en Ⓟ gelijktijdig ingedrukt tot de rode controlelamp ① smel knippert.
2. Stel de duur van de verlichtingsfase in:  
**Verleng** de verlichtingsfase van de fabrieksinstellingen (12 uur) met elke druk op de toets Ⓐ met telkens één uur (⊗C).  
**Verkort** de verlichtingsfase met elke druk op de toets Ⓟ met telkens één uur (⊗D).

**i** Enkele seconden na de laatste bediening van een toets geeft de controle-lamp door knipperen de duur van de verlichtingsfase aan (1 × knipperen komt overeen met 1 uur).

3. Raak **20 seconden** lang geen van beide toetsen aan. De dimmer start met de zonsopkomst.

**i**


- De maximale helderheid bij zonsopkomst wordt na 45 minuten bereikt.
- De zonsondergang duurt eveneens 45 minuten.
- U kunt de verlichtingsduur achteraf niet meer wijzigen. Om de verlichtingsduur te wijzigen, moet opnieuw bij punt 1 van de instelling voor de individuele verlichtingsduur worden begonnen.


### Instelling van de helderheid / dimstand

**i**


- De dimstand voor de dagfase kan **alleen** tijdens de dagfase worden ingesteld, de dimstand voor de nachtfase **alleen** tijdens de nachtfase.
- De als laatste geselecteerde dimstand wordt automatisch, zonder deze specifiek op te moeten slaan, tot de volgende wijziging opgeslagen.

1. Stel de helderheid van de dag- en nachtfase in:

**Verhoog** de helderheid door bediening van de toets  (⊗C).

**Verlaag** de helderheid door bediening van de toets  (⊗C).

**i**

- U heeft de maximale helderheid bereikt, wanneer de rode controlelamp bij elke verdere bediening van de toets  meermaals snel knippert.
- De LED bevestigt elke bediening van een toets door eenmalig te knipperen.

## 6. Onderhoud



### Let op! Elektrische schokken!

- ▶ Trek altijd de stekker van de adapter uit het stopcontact alvorens onderhoud uit te voeren.



### Voorzichtig! Risico op materiële schade.

- ▶ Gebruik voor de reiniging geen harde voorwerpen of agressieve reinigingsmiddelen.
- ▶ Reinig het apparaat dus nooit in de vaatwasser.

### Dimmer reinigen

1. Veeg de dimmer naar behoefte met een zachte, eventueel licht vochtige doek schoon.

## 7. Buiten bedrijf stellen

### Afdanken en afvoeren/verwerken



Het apparaat moet aan het einde van de levensduur worden afgevoerd en verwerkt volgens de toepasselijke wettelijke voorschriften. Informatie over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten in de Europese Gemeenschap:

Deze regelingen zijn gebaseerd op EU-richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE).

Volgens deze richtlijn mag het apparaat niet meer als gewoon huishoudelijk afval worden behandeld. Het apparaat kan bij een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. De verpakking van het product bestaat uit materialen die gerecycled kunnen worden. Verwijder deze op milieuvriendelijke wijze en lever ze in voor recycling.

## 8. Technische gegevens

Spanningsvoorziening	24 V
Belastbaarheid	max. 36 W

## Oversættelse af den originale betjeningsvejledning Dimmer Day & Night

### 1. Generelle brugeranvisninger

#### Informationer om anvendelse af betjeningsvejledningen



- ▶ Før produktet bruges første gang, skal betjeningsvejledningen være læst og forstået fuldstændigt.
- ▶ Betragt betjeningsvejledningen som en del af produktet, og opbevar den, så den er nem at finde igen.
- ▶ Lad betjeningsvejledningen følge med produktet, hvis det gives videre til andre.

#### Symbolforklaring

Følgende symboler anvendes på produktet.



Produktet må kun anvendes i indendørs rum til akvaristiske anvendelsesområder.



Produktet har beskyttelsesklasse III (beskyttelseslavspænding).

**IPX4**

Produktet er beskyttet mod vandsprøjt fra alle sider.



Produktet er efterprøvet efter de gældende nationale forskrifter og direktiver og er i overensstemmelse med EU-normerne.

Følgende symboler og signalord anvendes i denne betjeningsvejledning.



#### **FARE!**

Symbolet henviser til en truende fare på grund af risiko for stød, der kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser.



#### **FARE!**

Symbolet henviser til en truende fare, som kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser.



#### **FORSIGTIG!**

Symbolet henviser til fare for materielle skader.



Info med nyttige informationer og tips.

Visning af symbolerne



Henvi- ning til en figur, her henvisning til figur A



Du bliver bedt om en handling.

### 2. Anvendelsesområde

#### Tilsi- gtet anvendelse

Produktet og alle dele, som følger med ved leveringen, er beregnet til privat brug og må udelukkende anvendes:

- Til dæmpning af EHEIM classicLED
- Til indstilling af belysningstiden
- Under overholdelse af de tekniske data



### 3. Sikkerhedsanvisninger

Dette produkt kan forårsage risici for personer samt for materielle værdier, hvis produktet anvendes forkert eller ikke til det tiltænkte anvendelsesområde, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes.

#### For din sikkerheds skyld



- Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet oplært i sikker brug af produktet og har forstået de farer, der kan opstå i forbindelse med det. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.
- Produktet anvendes sammen med EHEIM classic-LED-lamper. Læs betjeningsvejledningen til lampen igennem og overhold den – især kapitlet om sikkerhed, brug og vedligeholdelse!
- Udfør en visuel kontrol før brug for at sikre, at produktet og især strømforsyningen og stikket er ubeskadigede.
- Brug aldrig produktet, hvis strømforsyningen er beskadiget.
- Produktet må ikke åbnes. Hvis produktet er defekt, skal det udskiftes helt.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på produktet.
- Brug kun originale reservedele og tilbehør til produktet.



- Afbryd omgående alle apparater i akvariet fra lysnettet ved en vandlækage, eller hvis fejlstrømsrelæet udløses.
- Afbryd principielt alle apparater i akvariet fra lysnettet, hvis de ikke anvendes, før dele monteres eller afmonteres, og før alle former for rengøring og vedligeholdelse.
- Produktet må ikke monteres på eller inden i akvarierammen.

- Produktets elektriske data skal stemme overens med strømnettets data. Disse data kan findes på emballagens typeskilt eller i vejledningen.

#### 4. Opstart



Fjern altid eventuelle tidsure før første brug!

#### Eltilslutning (⊞A)

1. Afbryd strømforsyningen til EHEIM classicLED-lampen fra nettet.
2. Afbryd EHEIM classicLED-lampen fra strømforsyningen.
3. Forbind dæmperen med de tilhørende tilslutninger på EHEIM classicLED-lampen og strømforsyningen.
4. Sæt strømforsyningen i stikkontakten.

#### 5. Betjening

##### Definition af begreber

- **Belysningsfaser**  
Dæmperen har en dags- og en natfase. De to faser forløber automatisk efter hinanden og gentages hver 24. time. Dagsfasen begynder ved solopgang og slutter ved solnedgang.
- **Dæmpningstrin**  
Under dagsfasen kan lysstyrken indstilles på 30 trin. Under natfasen kan lysstyrken indstilles på fire trin. På det laveste trin er lyset slukket under dags- og natfasen. Bemærk, at det menneskelige øje ikke kan opfatte alle ændringer i lysstyrken!
- **Belysningstid**  
Belysningstiden svarer til dagsfasens varighed fra starten af solopgangen til afslutningen på solnedgangen.

##### Indstilling af standardindstillingen (⊞B)

###### Standardindstilling

Dagsfase: 12 timer inklusive solopgang og -nedgang  
Nاتفase: 12 timer

1. Tryk samtidig på tasterne ⬆ og ⬇, indtil den røde kontrollampe ① blinker hurtigt.
2. Rør ikke ved de to taster i **20 sekunder**.
3. Dæmperen aktiverer standardindstillingen og starter med solopgangen.

##### Indstilling af individuel belysningstid

1. Tryk samtidig på tasterne ⬆ og ⬇, indtil den røde kontrollampe ① blinker hurtigt.
2. Indstil varigheden for belysningsfasen:  
**Forlæng** belysningsfasen for standardindstillingerne (12 timer) en time ved hver aktivering af tasten ⬆ (⊞C).  
**Forkort** belysningsfasen en time ved hver aktivering af tasten ⬇ (⊞D).



Nogle sekunder efter den sidste aktivering af tasten viser kontrollampen belysningsfasens varighed med blink (1 × blink svarer til 1 time).

3. Rør ikke ved de to taster i **20 sekunder**. Dæmperen starter ved solopgang.



- Den maksimale lysstyrke ved solopgang opnås efter 45 minutter.
- Solnedgangens varighed er ligeledes 45 minutter.
- Efterfølgende kan belysningstiden ikke ændres. For at ændre belysningstiden skal der startes forfra ved punkt 1 for at indstille den individuelle belysningstid.

## Indstilling af lysstyrke / dæmpningstrin



- Dæmpningstrinet for dagsfasen kan **kun** indstilles under dagsfasen, dæmpningstrinet for natfasen **kun** under natfasen.
- Det sidst valgte dæmpningstrin gemmes automatisk til næste ændring uden yderligere lagring.

1. Indstil lysstyrken for dags- eller natfasen:

**Forhøj** lysstyrken ved aktivering af tasten (ⓧC).

**Nedsæt** lysstyrken ved aktivering af tasten (ⓧD).



- Du har nået den maksimale lysstyrke, når den røde kontrollampe blinker hurtigt flere gange ved yderligere aktivering af tasten .
- LED bekræfter hver aktivering af tasten ved at blinke en gang.

## 6. Vedligeholdelse



### Obs! Elektrisk stød!

- ▶ Træk strømforsyningsens strømstik ud, før der foretages vedligeholdelse.



### Forsigtig! Tingskade.

- ▶ Anvend ikke hårde genstande eller stærke rengøringsmidler til rengøring.
- ▶ Rengør ikke produktet i opvaskemaskinen.

## Rengøring af dæmperen

1. Tør kun produktet af med en blød, eventuelt let fugtet klud.

## 7. Afbrydelse

### Bortskaffelse



Overhold de gældende forskrifter i loven vedrørende bortskaffelse af produktet. Informationer om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater i den Europæiske Union:

Inden for den Europæiske Union er bortskaffelse af elektriske apparater reguleret af nationale regler, som er baseret på EU-direktivet 2012/19/EU om affald fra elektronisk udstyr (WEEE).

Ifølge dette direktiv må produktet ikke længere bortskaffes med det kommunale affald eller husholdningsaffaldet. Produktet kan afleveres gratis på kommunale indsamlingssteder eller genbrugspladser. Produktemballagen består af materialer, som kan genbruges. Bortskaf produktemballagen miljøvenligt, og aflever den til genbrug.

## 8. Tekniske data

Spændingsforsyning	24 V
Belastningsevne	maks. 36 W

## Översättning av originalbruksanvisning Avbländare Day & Night

### 1. Allmänna instruktioner

#### Information om hur du använder bruksanvisningen



- ▶ Innan du tar den här apparaten i drift ska du ha läst igenom och förstått hela bruksanvisningen.
- ▶ Betrakta bruksanvisningen som en del av denna produkt och förvara den på ett säkert och lättillgängligt sätt.
- ▶ Skicka med bruksanvisningen om apparaten överlåtes till tredje part.

#### Symbolförklaring

Följande symboler används på apparaten.



Apparaten får endast användas inomhus för akvaristiska ändamål.



Apparaten har skyddsklass III (skyddsklenspänning).

**IPX4**

Apparaten är från alla sidor skyddad mot stänkvatten.



Apparaten har testats enligt gällande nationella föreskrifter och direktiv och motsvarar EU-normerna

Följande symboler och signalord används i bruksanvisningen.



#### **FARA!**

Symbolen informerar om att det finns risk för elektrisk stöt som kan leda till döden eller allvarlig kroppsskada.



#### **FARA!**

Symbolen informerar om att det finns risk för fara som kan leda till döden eller allvarlig kroppsskada.



#### **FÖRSIKTIGHET!**

Symbolen informerar om att det finns risk för saksador.



Hänvisningar till nyttig information och tips.

#### Framställningskonvention



Hänvisning till bilder, här till bild A



Du uppmanas att vidta en åtgärd.

### 2. Användningsområde

#### Ändamålsenlig användning

Apparaten och alla delar som ingår i leveransen är avsedda för användning i hemmiljö och får endast användas:

- för avbländning av EHEIM classicLED lampor
- för inställning av belysningstiden
- i enlighet med de tekniska specifikationerna

### 3. Säkerhetsanvisningar

Denna apparat kan innebära fara för personer och saker i fall apparaten används på ett olämpligt sätt eller om inte alla säkerhetsanvisningar beaktas.

#### För din egen säkerhet



- Denna apparat får inte hanteras av barn från åtta års ålder eller personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som saknar erfarenhet eller kunskap om dess användning, såvida de inte har fått instruktioner avseende dess användning av någon som ansvarar för deras säkerhet och då förstår vilka risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och skötsel får inte genomföras av barn såvida de inte övervakas under tiden.
- Apparaten ska användas tillsammans med EHEIM classicLED-lampor. Läs lampornas bruksanvisning, särskilt kapitlet om säkerhet, driftsättning, användning och underhåll!
- Utför en besiktningskontroll innan apparaten tas i drift för att säkerställa att apparaten och i synnerhet nätaggregatet och stickkontakten är oskadade.
- Använd aldrig apparaten med ett skadat nätaggregat.
- Apparaten får inte öppnas. En defekt apparat måste bytas ut i sin helhet.
- Utför aldrig några tekniska ändringar på apparaten.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör till apparaten.



- Separera genast alla apparater i akvariet från elnätet vid ett vattenläckage eller om jordfelsbrytaren utlöses.
- Separera alltid alla apparater i akvariet från elnätet om de inte används, innan delar monteras eller demonteras och innan rengörings- och underhållsarbete genomförs.
- Apparaten får inte placeras på eller innanför akvariets täckplatta.

- Apparaterns elektriska specifikationer måste överensstämma med elnätets specifikationer. Du hittar alla uppgifter på typskylten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.

#### 4. Idrifttagning

- i** Innan apparaten tas i drift måste eventuellt befintliga tidsomkopplare alltid avlägsnas!

#### Elektrisk anslutning (☒A)

1. Koppla lös EHEIM classicLED-lampornas nätaggregat från elnätet.
2. Koppla lös EHEIM classicLED-lamporna från nätaggregatet.
3. Anslut avbländaren till de tillhörande anslutningarna på EHEIM classicLED-lamporna och på nätaggregatet.
4. Sätt nätaggregatet i vägguttaget.

#### 5. Användning

##### Begreppsförklaringar

- **Belysningsfaser**  
Avbländaren har en dag- och en nattfas. De båda faserna följer automatiskt efter varandra och upprepas per 24 timmar. Dagfasen börjar vid soluppgången och slutar vid solnedgången.
- **Avbländningssteg**  
Under dagfasen kan ljusstyrkan ställas in i 30 steg. Under nattfasen kan ljusstyrkan ställas in i fyra steg. I det lägsta steget är lampan släckt, både i dag- och nattfasen. Tänk på att det mänskliga ögat inte kan särskilja alla ändringar i ljusstyrka!
- **Belysningstid**  
Belysningstiden motsvarar dagfasens tidslängd, från soluppgångens början till solnedgångens slut.

#### Inställning av fabriksinställningen (☒B)

##### Fabriksinställning

Dagfas: 12 timmar inkl. soluppgång och solnedgång  
Nattfas: 12 timmar

1. Håll knapparna Ⓐ och Ⓟ intryckta samtidigt, tills den röda kontrollampen ① blinkar snabbt.
2. Vidrör under **20 Sekunden** inte någon av de båda knapparna.
3. Avbländaren aktiverar fabriksinställningen och börjar med soluppgången.

#### Inställning av en personlig belysningstid




1. Håll knapparna Ⓐ och Ⓟ intryckta samtidigt, tills den röda kontrollampen ① blinkar snabbt.
2. Ställ in belysningsfasens tidslängd:  
**Förläng** fabriksinställningens belysningsfas (12 timmar) med varje tryck på knappen Ⓐ med en timme (☒C).  
**Förkorta** belysningsfasen med varje tryck på knappen Ⓟ med en timme (☒C).

- i** Några sekunder efter det sista trycket på en knapp visar kontrollampen belysningsfasens tidslängd genom att blinka (1 × blinkning motsvarar 1 timme).

3. Vidrör under **20 Sekunden** inte någon av de båda knapparna. Avbländaren börjar med soluppgången.

- i**
  - Vid soluppgången uppnås den maximala ljusstyrkan efter 45 minuter.
  - Solnedgången dröjer likaså 45 minuter.
  - Belysningstiden kan inte längre ändras i efterhand. För att ändra belysningstiden måste du börja om från punkt 1 för att ställa in en personlig belysningstid.

## Inställning ljusstyrka/avbländningssteg

- i** · Avbländningssteget för dagfasen kan **endast** ställas in under dagfasen, avbländningssteget för nattfasen **endast** under nattfasen.
  - Det senast valda avbländningssteget sparas automatiskt till nästa ändring, utan någon särskild handling.
1. Ställ in dag- resp. nattfasens ljusstyrka:  
**Höj** ljusstyrkan genom att trycka på knappen  (⊗C).  
**Sänk** ljusstyrkan genom att trycka på knappen  (⊗C).
- i** · Den högsta ljusstyrkan har uppnåtts när den röda kontrollampan vid varje vidare tryck på knappen  blinkar snabbt flera gånger.
  - Lysdioden bekräftar varje tryck på en knapp genom att blinka en gång.

## 6. Underhåll



### Varning! Fara för elektrisk stöt!

- ▶ Dra ut nätaggregatets nätkontakt före underhållsarbeten.



### Försiktighet! Risk för sakskada.

- ▶ För rengöring bör inga hårda föremål eller aggressiva rengöringsmedel användas.
- ▶ Diska inte apparaten i maskin.

### Rengöring av avbländaren

1. Torka avbländaren efter bruk med en mjuk, eventuellt lätt fuktad trasa.

## 7. Urdrifttagande

### Kassering



lakttag vid kassering av apparaten alla gällande föreskrifter. Information om omhändertagande av elektriska och elektroniska apparater inom EU:

Inom EU gäller nationella föreskrifter för elektriskt drivna apparater som grundar sig på EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE).

Enligt detta direktiv får sådana apparater inte längre kastas i soptunna eller bland hushållsavfall. Apparaten lämnas in till den kommunala sopstationen eller återvinningscentralen utan kostnad. Produktförpackningen består av återvinningsbara material. Kassera den på miljömässigt sätt och lämna in för återvinning.

## 8. Tekniska data

Strömförsörjning	24 V
Belastbarhet	max. 36 W

## Oversettelse av den originale bruksanvisningen Dimmer Day & Night

### 1. Generelle råd til brukeren

#### Informasjon om bruken av denne bruksanvisningen



- ▶ Før du tar i bruk apparatet for første gang, er det viktig at du har lest og forstått denne bruksanvisningen.
- ▶ Bruksanvisningen er en del av produktet, det er derfor viktig at du tar vare på den og oppbevarer den lett tilgjengelig.
- ▶ La bruksanvisningen følge produktet om du overlater det til tredjepersoner.

#### Forklaring av symbolene

Følgende symboler brukes på apparatet:



Apparatet skal kun brukes til akvaristiske bruksområder innendørs.



Apparatet har risikoklasse III (SELV).

**IPX4**

Apparatet er beskyttet mot vannsprut til alle sider.



Apparatet er godkjent i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter og retningslinjer og oppfyller kravene i EU-standardene.

Følgende symboler og signalord brukes i denne bruksanvisningen.



#### **FARE!**

Symbolet gjør oppmerksom på overhengende fare på grunn av elektrisk støt som kan føre til død eller alvorlig personskade.



#### **FARE!**

Symbolet gjør oppmerksom på overhengende fare som kan føre til død eller alvorlig personskade.



#### **FORSIKTIG!**

Symbolet gjør oppmerksom på fare for materielle skader.



Merknad med nyttig informasjon og råd.

Konvensjon for visning



Henvielse til en figur, her figur A



Du blir oppfordret til å utføre en handling.

### 2. Bruksområde

#### Korrekt bruk

Apparatet og alle deler som er inkludert i leveransen er kun tenkt til privat bruk, og skal utelukkende brukes til:

- Til dimming av EHEIM classicLED lamper
- Til innstilling av belysningstiden
- i samsvar med de tekniske data



### 3. Sikkerhetsmerknader

Dette apparatet kan utgjøre farer for personer og eiendeler, hvis apparatet brukes ikke tilsvarende tiltenkt bruk, eller hvis sikkerhetsmerknadene ikke følges.

#### Av hensyn til din sikkerhet



- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller kunnskaper, forutsatt at de blir overvåket eller instruert i sikker bruk av apparatet, og forutsatt at de har forstått risikoene som er forbundet med det. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold fra brukeren skal ikke utføres av barn, med mindre de er under oppsyn.
- Apparatet brukes i kombinasjon med EHEIM classicLED lamper. Les bruksanvisningen til lampen, spesielt kapitlene Sikkerhet, Komme i gang, Bruk og Vedlikehold!
- Utfør en visuell kontroll før bruk, slik at du er sikker på at apparatet, særlig nettadapteren og støpslet, er uten skader.
- Du må aldri bruke apparatet dersom nettadapteren har skader.
- Apparatet må ikke åpnes. Et defekt apparat må skiftes komplett ut.
- Ikke utfør tekniske endringer på apparatet.
- Bruk kun originale reservedeler og tilbehør.



- Koble umiddelbart alle apparatene i akvariet fra strømmettet ved vannlekkasje eller hvis jordfeilbryteren utløses.
- Du må prinsipielt koble alle apparatene i akvariet fra strømmettet når de ikke er i bruk, før du monterer eller demonterer deler og før alle arbeider med rengjøring og vedlikehold.
- Apparatet må ikke plasseres på eller innenfor akvariets deksel.

- Apparatets tekniske data må stemme overens med strømnettets data. Du finner disse data på merkeplaten, emballasjen eller i denne bruksanvisningen.

#### 4. Komme i gang



Det er tvingende nødvendig å fjerne eksisterende tidsbrytere før apparatet tas i bruk!

#### Elektrisk tilkobling (☒A)

1. Koble EHEIM classicLED lampens nettadapter fra nettet.
2. Koble EHEIM classicLED lampen fra nettadapteren.
3. Koble dimmeren til de aktuelle tilkoblingene på EHEIM classicLED lampen og på nettadapteren.
4. Sett nettadapteren inn i stikkontakten.

#### 5. Betjening

##### Definisjoner av uttrykk

- **Belysningsfaser**  
Dimmeren er utstyrt med en dag- og en nattfase. De to fasene forløper automatisk etter hverandre og gjentas hver 24. time. Dagfasen starter ved soloppgang og avsluttes ved solnedgang.
- **Dimmetrinn**  
I løpet av dagfasen kan lysstyrken stilles inn på 30 trinn. I løpet av nattfasen kan lysstyrken stilles inn på fire trinn. På laveste trinn er lyset av både i dag- og nattfasen. Vær oppmerksom på at det menneskelige øye ikke kan registrere alle endringer av lysstyrken!
- **Belysningstid**  
Belysningstiden svarer til varigheten av dagfasen, fra starten på soloppgangen til slutten av solnedgangen.

##### Innstilling av fabrikkinnstillingen (☒B)

###### Fabrikkinnstilling

Dagfase: 12 timer ink.. soloppgang og solnedgang

Nattfase 12 timer

1. Hold tast ⬆ og ⬇ inne samtidig, helt til den røde kontrollampen ① blinker hurtig.
2. Unngå å berøre noen av de to tastene i **20 sekunder**.
3. Dimmeren aktiverer fabrikkinnstillingen og starter ved soloppgang.

##### Innstilling av individuell belysningstid

1. Hold tast ⬆ og ⬇ inne samtidig, helt til den røde kontrollampen ① blinker hurtig.
2. Still inn varighet for belysningsfasen:  
Du kan **forlenge** belysningsfasen i fabrikkinnstillingen (12 timer) med en time hver gang du trykker på tasten ⬆ (☒C).  
Du kan **forkorte** belysningsfasen i fabrikkinnstillingen (12 timer) med en time hver gang du trykker på tasten ⬇ (☒D).



Få sekunder etter siste trykk på en tast viser kontrollampen ved å blinke belysningsfasens varighet (1 × blink svarer til 1 time).

3. Unngå å berøre noen av de to tastene i **20 sekunder**. Dimmeren starter ved soloppgang.



- Maksimal lysstyrke ved soloppgang nås etter 45 minutter.
- Solnedgangens varighet er også 45 minutter.
- Du kan ikke endre belysningens varighet senere. For å endre belysningens varighet, må du starte på nytt ved punkt 1 av innstillingen av den individuelle belysningstiden.

## Innstilling av lysstyrke / dimmetrinn



- Dimmetrinnet for dagfasen kan **kun** stilles inn under dagfasen, mens dimmetrinnet for nattfasen **kun** kan stilles inn under nattfasen.
- Sist valgte dimmetrinn lagres automatisk fram til neste endring, uten at det er nødvendig med ekstra lagring.

1. Still inn lysstyrken for dag- eller nattfasen.

**Øk** lysstyrken ved å trykke på tasten (⊕/C).

**Reduser** lysstyrken ved å trykke på tasten (⊖/D).



- Du har nådd maksimal lysstyrke når den røde kontrollampen blinker hurtig flere ganger hver gang tasten trykkes på nytt.
- Lysdioden bekrefter hvert trykk på en tast ved å blinke en gang.

## 6. Vedlikehold



### OBS! Elektrisk støt!

- ▶ Trekk ut nettadapterens nettplugg før vedlikeholdsarbeider.



### Forsiktig! Materielle skader.

- ▶ Ikke bruk harde gjenstander eller aggressive rengjøringsmidler til rengjøringen.
- ▶ Du må ikke rengjøre apparatet i oppvaskmaskin.

### Rengjøring av dimmeren

1. Etter behov må du tørke av dimmeren med en myk, eventuelt lett fuktet klut.

## 7. Ta apparatet ut av drift

### Kassering



Overhold gjeldende lovfestede forskrifter når du skal sende apparatet inn til avfallsbehandling. Informasjon om avfallsbehandling av elektrisk og elektronisk utstyr i Det europeiske fellesskap:

Innenfor Det europeiske fellesskap regulerer nasjonale forskrifter på grunnlag av EU-direktiv 2012/19/EC og utbrukt elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) hvordan elektrisk drevne apparater skal avfallsbehandles.

I henhold til dette er det ikke lenger tillatt å kaste apparatet i kommunalt avfall eller husholdningsavfall. Apparatet kan returneres gratis ved kommunale avfallmottak. Produktemballasjen kan resirkuleres. Lever den til resirkulering.

## 8. Tekniske data

Spenningsforsyning	24 V
Belastbarhet	maks. 36 W

## Alkuperäiskäyttöohjeen käännös Dimmer Day & Night (Päivä- ja yö-himmennin)

### 1. Yleisiä käyttöohjeita

#### Tietoja käyttöohjeen käyttöön



- ▶ Ennen kuin otat laitteen ensimmäisen kerran käyttöön, täytyy käyttöohje lukea ja ymmärtää täysin.
- ▶ Pidä käyttöohjetta tuotteen osana ja säilytä sitä hyvin ja saavutettavissa.
- ▶ Liitä tämä käyttöohje mukaan laitteen luovutuksessa kolmannelle osapuolelle.

#### Symboliselitys

Laitteella käytetään seuraavia symboleja.



Laitetta saa käyttää akvaariokäyttöön vain sisätiloissa.



Laitte kuuluu suojausluokkaan III (suojapienjännite).

**IPX4**

Laitte on kaikilta sivuilta suojattu roiskevettä vastaan.



Laitte on hyväksytty asianomaisten kansallisten määräysten ja direktiivien mukaan ja vastaa EU-normeja

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja ja merkisanoja.



#### **VAARA!**

Symboli viittaa sähköiskusta uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakava ruumiinvamma.



#### **VAARA!**

Symboli viittaa uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakava ruumiinvamma.



#### **VARO!**

Symboli viittaa esinevahinkojen vaaraan.



Ohje hyödyllisten tietojen ja vinkkien kanssa.

#### Esityssopimus



Viittaus kuvaan, tässä viittaus kuvaan A



Sinua pyydetään toimimaan.

### 2. Käyttöalue

#### Määräystenmukainen käyttö

Laitte ja kaikki toimituslaajuuteen sisältyvät osat on tarkoitettu käyttöön yksityisellä alueella ja sitä saa käyttää vain:

- EHEIM classicLED -valaisimien himmentämiseen
- valaistuksen keston asetukseen
- noudattamalla teknisiä tietoja

### 3. Turvallisuusohjeet

Tästä laitteesta voi tulla vaaroja henkilöille ja esinearvoille, jos laitetta käytetään asiaankuulumattomasti, tai ei käyttötarkoitusta vastaten, tai jos turvallisuusohjeita ei huomioida.

#### Turvallisuuttasi varten



- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8 vuoden ikäiset lapset sekä henkilöt, joilla on vähentyneitä fyysisiä, aistimuksellisia tai henkisiä kykyjä tai puute kokemuksesta ja/tai tietämyksestä, jos heitä valvotaan tai on koulutettu laitteen turvallisen käyttöön ja he ovat ymmärtäneet siitä koituvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta eikä käyttäjän huoltoa, vaikka heitä valvottaisiinkin.
- Laitetta käytetään EHEIM classicLED -valaisimien yhteydessä. Noudata valaisimen käyttöohjetta, erityisesti lukuja Turvallisuus, Käyttöönotto, Käyttö ja Huolto!
- Suorita ennen käyttöä silmämääräinen tarkistus varmistaaksesi, että laite, erityisesti verkko-osa ja pistoke, ovat vahingoittumattomia.
- Älä milloinkaan käytä laitetta vahingoittuneen verkko-osan kanssa.
- Laitetta ei saa avata. Viallinen laite täytyy kokonaan vaihtaa.
- Älä milloinkaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Käytä vain laitteen alkuperäisvaraosia ja varusteita.



- Erotta heti kaikki akvaarioissa olevat laitteet sähköverkosta vesivuodon yhteydessä, tai jos vikavirtasuojalaitteisto on lauennut.
- Ennen osien asentamista ja purkamista erota aina kaikki akvaarioissa olevat laitteet sähköverkosta, jos niitä ei käytetä, ja ennen kaikkia puhdistus- ja huoltotöitä.
- Laitetta ei saa sijoittaa akvaarionkannen päälle tai sisäpuolelle.

- Laitteen sähkötiedot täytyy täsmätä sähköverkon tietojen kanssa. Löydät nämä tiedot tyyppikilvestä, pakkauksesta tai tästä ohjeesta.

#### 4. Käyttöönotto



Ennen käyttöönottoa poista ehdottomasti mahdollisesti käytössä olevat aikakytentäkellot!

#### Sähköliitäntä (☒A)

1. Erotta verkosta EHEIM classicLED -valaisimien verkko-osa.
2. Erotta EHEIM classicLED -valaisin verkko-osasta.
3. Yhdistä himmennin vastaavilla liitännöillä EHEIM classicLED -valaisimen ja verkko-osan kanssa.
4. Laita verkko-osa verkkopistorasiaan.

#### 5. Käyttö

##### Käsitelmäryityksiä

- **Valaistusvaiheet**  
Himentimissä on päivä- ja yövaihe. Molemmat vaiheet suoritetaan automaattisesti peräkkäin ja toistetaan joka 24 tunnin välein. Päivävaihe alkaa auringonnousulla ja päättyy auringonlaskulla.
- **Himmennysportaat**  
Päivävaiheen aikana valoisuus voidaan asettaa 30 portaassa. Yövaiheen aikana valoisuus voidaan asettaa neljässä portaassa. Alimmassa portaassa valo päivä- ja yövaiheessa on pois päältä. Huomioi tällöin, että ihmisiilmä ei osaa erottaa kaikkia valoisuuden muutoksia.
- **Valaistuksen kesto**  
Valaistuksen kesto vastaa päivävaiheen kestoa auringonnousun alusta auringonlaskun loppuun.

##### Tehdasasetuksen asetus (☒B)

###### Tehdasasetus

Päivävaihe: 12 tuntia sisältäen auringon nousun ja laskun,

Yövaihe: 12 tuntia

1. Pidä painiketta (▲) ja (▼) samanaikaisesti painettuina, kunnes punainen merkkivalo (1) vilkkuu nopeasti.
2. Älä kosketa **20 sekuntiin** kumpaakaan molemmista painikkeista.
3. Himmennin aktivoi tehdasasetuksen ja käynnistää auringonnousun.

##### Yksilöllisen valaistuksen keston asettaminen

1. Pidä painiketta (▲) ja (▼) samanaikaisesti painettuina, kunnes punainen merkkivalo (1) vilkkuu nopeasti.
2. Aseta valaistusvaiheen kesto:  
**Pidennä** tehdasasetusten (12 tuntia) valaistusvaihetta jokaisella painikkeen (▲) painalluksella kulloinkin tunnin (☒C).  
**Lyhennä** tehdasasetusten (12 tuntia) valaistusvaihetta jokaisella painikkeen (▼) painalluksella kulloinkin tunnin (☒D).



Muutamia sekunteja painikkeen viimeisen käyttämisen jälkeen merkkivalo näyttää vilkkumisella valaistusvaiheen keston (1 × vilkkuminen vastaa 1 tuntia).

3. Älä kosketa **20 sekuntiin** kumpaakaan molemmista painikkeista. Himmennin käynnistyy auringonnousulla.



- Suurin valoisuus saavutetaan auringonnousussa 45 minuutin kuluttua.
- Auringonlaskun kesto kestää niinkään 45 minuuttia.
- Et voi enää jälkikäteen muuttaa valaistuksen kestoa. Valaistuksen keston muuttamiseksi asetuksen yksilölliseen valaistuksen keston Kohdan 1 yhteydessä täytyy aloittaa uudelleen.

## Valoisuuden / himmennysportaan asettaminen



- Himmennysporras päivävaiheelle voidaan asettaa **vain** päivävaiheen aikana, himmennysporras yövaiheelle **vain** yövaiheen aikana.
- Viimeksi valittu himmennysporras tallennetaan automaattisesti ilman lisätallennusta seuraavaan muutokseen saakka.

1. Aseta päivävaiheen ja yövaiheen valoisuus:

**Nosta** valoisuutta käyttämällä painiketta (ⓐ) (ⓐC).

**Vähennä** valoisuutta käyttämällä painiketta (ⓑ) (ⓑD).



- Olet saavuttanut suurimman valoisuuden, kun punainen merkkivalo jokaisen -painikkeen lisäpainamisen yhteydessä vilkkuu nopeasti useampia kertoja.
- LED vahvistaa painikkeen jokaisen painalluksen kertavälähtämisellä.

## 6. Huolto



### Huomio! Sähköisku!

- ▶ Vedä ennen huoltotöitä verkko-osan verkkopistoke irti.



### Varo! Aineellinen vahinko

- ▶ Älä käytä puhdistukseen mitään kovia esineitä tai syövyttäviä puhdistusaineita.
- ▶ Älä puhdista laitetta astianpesukoneessa.

### Himentimen puhdistaminen

1. Pyyhi himmennintä tarpeen mukaan pehmeällä, mahdollisesti hiukan kostutetulla liinalla.

## 7. Käytöstä poistaminen

### Hävittäminen



Huomioi laitteen hävittämisen tapauksessa kulloisetkin lailliset määräykset. Tietoa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä Euroopan yhteisön alueella:

Euroopan yhteisön sisällä sähkökäyttöisten laitteiden hävittämistä säädelään kansallisilla säädöksillä, jotka perustuvat EU-direktiiviin 2012/19/EU käytetyistä elektroniikkalaitteista (WEEE).

Sen mukaisesti laitetta ei enää saa hävittää kunnallisen tai kotitalousjätteen mukana. Laite otetaan ilmaiseksi vastaan kunnallisissa keräyspisteissä ja kierrätyskeskuksissa. Tuotepakkaus muodostuu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Hävitä se ympäristöystävällisesti ja toimita uudelleenkäyttöön.

## 8. Tekniset tiedot

Jännitesyöttö	24 V
Kuormitettavuus	maks. 36 W

## Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi Ściemniacz Day & Night

### 1. Ogólne wskazówki dla użytkownika

#### Informacje dotyczące korzystania z instrukcji obsługi



- ▶ Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy ze zrozumieniem przeczytać całą instrukcję obsługi.
- ▶ Instrukcję obsługi należy traktować jako część produktu i starannie przechowywać ją w dobrze dostępnym miejscu.
- ▶ W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

#### Objaśnienie symboli

Na urządzeniu stosowane są poniższe symbole.



Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych, do użytku akwarystycznego.



Urządzenie posiada klasę ochrony III (napięcie bezpieczne).

**IPX4**

Urządzenie jest zabezpieczone ze wszystkich stron przed bryzgającą wodą.



Urządzenie ma atesty zgodne z przepisami i dyrektywami obowiązującymi w danym kraju i spełnia normy UE.

W niniejszej instrukcji obsługi stosowane są poniższe symbole i hasła ostrzegawcze.



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Symbol wskazuje na ryzyko związane z porażeniem prądem elektrycznym, które może skutkować śmiercią lub ciężkimi obrażeniami ciała.



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować śmiercią lub ciężkimi obrażeniami ciała.



#### **ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ!**

Symbol wskazuje na ryzyko szkód materialnych.



Wskazówka zawierająca przydatne informacje i rady.

#### Rodzaje oznaczeń



Odnosnik do rysunku, tutaj odnośnik do rysunku A



Wezwanie do podjęcia działania

### 2. Zakres zastosowania

#### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie i wszystkie zawarte w zakresie dostawy części są przeznaczone do użytku prywatnego i wolno wykorzystywać je wyłącznie:

- do ściemniania opraw EHEIM classicLED
- do ustawiania czasu świecenia,
- przy przestrzeganiu danych technicznych.

### 3. Wskazówki dot. bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i rzeczy, jeśli będzie użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z przeznaczeniem bądź jeśli wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nie będą przestrzegane.



## Zasady bezpieczeństwa



- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz wykazujące brak doświadczenia i/lub wiedzy pod warunkiem, że dzieci/osoby te będą nadzorowane lub zostaną pouczone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz zrozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie oraz konserwacja leżące w gestii użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że pod nadzorem osoby dorosłej.
- Urządzenie jest używane w połączeniu z oprawami EHEIM classicLED. Przestrzegać instrukcji obsługi oprawy, a w szczególności rozdziałów dotyczących bezpieczeństwa, uruchamiania, obsługi i konserwacji!
- Przed rozpoczęciem użytkowania przeprowadzić kontrolę wzrokową, aby upewnić się, że urządzenie, a zwłaszcza zasilacz i wtyczka, nie są uszkodzone.
- Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym zasilaczem.
- Urządzenie nie może być otwierane. Uszkodzone urządzenie należy wymienić w całości.
- Nigdy nie dokonywać zmian technicznych urządzenia.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria przeznaczone do tego urządzenia.



- W razie przecieku wody lub uruchomienia wyłącznika różnicowoprądowego należy natychmiast odłączyć od sieci elektrycznej wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium.
- Zasadniczo należy odłączać od sieci elektrycznej wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium w następujących sytuacjach: gdy nie są one używane, przed ich zamontowaniem lub wymontowaniem oraz przed wszystkimi pracami związanymi z czyszczeniem lub konserwacją.

- Nie wolno umieszczać urządzenia na osłonie akwarium lub wewnątrz osłony.
- Parametry elektryczne urządzenia muszą być zgodne z parametrami sieci elektrycznej. Parametry te można znaleźć na tabliczce znamionowej, opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.

#### 4. Uruchamianie

- i** Przed uruchomieniem zdjąć ewentualnie występujące zegary sterujące!

#### Przylącze elektryczne (☒A)

1. Odłączyć zasilacz oprawy EHEIM classicLED od zasilania.
2. Odłączyć oprawę EHEIM classicLED od zasilacza.
3. Połączyć ściemniacz z przylączami oprawy EHEIM classicLED i zasilaczem.
4. Włożyć zasilacz do gniazda sieciowego.

#### 5. Obsługa

##### Definicje pojęć

- **Fazy oświetlania**  
Ściemniacz ma jedną fazę dzienną i jedną fazę nocną. Obie fazy pracują automatycznie, kolejno i są powtarzane co 24 godziny. Faza dzienna zaczyna się od wschodu słońca, a kończy się z zachodem słońca.
- **Stopnie ściemniania**  
W fazie dziennej można ustawić jasność w 30 stopniach. W fazie nocnej można ustawić jasność w czterech stopniach. Na najniższym stopniu światło w fazie dziennej i nocnej jest wyłączone. Należy uwzględnić to, że ludzkie oko nie jest w stanie zarejestrować wszystkich zmian jasności!
- **Czas świecenia**  
Czas świecenia odpowiada czasowi trwania fazy dziennej od początku wschodu słońca do końca zachodu słońca.

##### Wprowadzanie ustawień fabrycznych (☒B)

###### Ustawienia fabryczne

Faza dzienna: 12 godzin z wschodem słońca i zachodem słońca  
Faza nocna: 12 godzin

1. Nacisnąć równocześnie przyciski Ⓐ i Ⓟ, aż czerwona lampka kontrolna ① zacznie szybko migać.
2. Przez **20 sekund** nie naciskać żadnego z dwóch przycisków.
3. Ściemniacz aktywuje ustawienia fabryczne i uruchamia się ze wschodem słońca.

##### Ustawianie indywidualnego czasu świecenia



1. Nacisnąć równocześnie przyciski Ⓐ i Ⓟ, aż czerwona lampka kontrolna ① zacznie szybko migać.
2. Ustawić czas fazy świecenia:  
**Przedłużanie** fazy świecenia z ustawień fabrycznych (12 godzin) z każdym naciśnięciem przycisku Ⓐ o jedną godzinę (☒C).  
**Skracanie** fazy świecenia z każdym naciśnięciem przycisku Ⓟ o jedną godzinę (☒D).


- i** Przez kilka sekund po ostatnim naciśnięciu przycisku kontrolka poprzez miganie wskazuje czas trwania fazy świecenia (1 × miganie odpowiada 1 godzinie).

3. Przez **20 sekund** nie naciskać żadnego z dwóch przycisków. Ściemniacz uruchamia się ze wschodem słońca.

- i** · Maksymalną jasność przy wschodzie słońca osiąga się po 45 minutach.
- Czas zachodu słońca trwa również 45 minut.
- Nie można później zmienić czasu świecenia. Aby zmienić czas świecenia, trzeba ponownie rozpocząć w punkcie 1 ustawianie indywidualnego czasu świecenia.

### Ustawianie jasności / stopnia ściemniania

- i** · Stopień ściemniania dla fazy dziennej można ustawiać **tylko** podczas fazy dziennej, stopień ściemniania dla fazy nocnej tylko **podczas** fazy nocnej.
  - Ostatnio wybrany stopień ściemniania jest zapisywany automatycznie bez dodatkowego zapisu, do następnej zmiany.
1. Ustawianie jasności fazy dziennej lub nocnej:  
**Zwiększanie** jasności poprzez naciśnięcie przycisku  (**⊞C**).  
**Zmniejszanie** jasności poprzez naciśnięcie przycisku  (**⊞D**).

- i** · Osiągnięto maksymalną jasność, kiedy czerwona kontrolka wielokrotnie szybko miga przy każdym kolejnym naciśnięciu przycisku .
- Dioda LED potwierdza każde naciśnięcie przycisku jednokrotnym miganiem.

## 6. Konserwacja



### Uwaga! Porażenie prądem elektrycznym!

- ▶ Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych wypiąć wtyk sieciowy zasilacza.



### Ostrożnie! Uszkodzenia rzeczowe.

- ▶ Do czyszczenia nie stosować żadnych twardych przedmiotów ani agresywnych środków czyszczących.
- ▶ Urządzenia nie wolno czyścić w zmywarce do naczyń.

### Czyszczenie ściemniacza

1. W razie potrzeby wycierać ściemniacz miękką, ewentualnie lekko zwilżoną ściereczką.

## 7. Wyłączenie z użycia

### Utylizacja



Podczas utylizacji urządzenia należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawnych. Informacja dotycząca utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych we Wspólnocie Europejskiej:

Na terenie Wspólnoty Europejskiej obowiązują przepisy krajowe dotyczące utylizacji urządzeń zasilanych elektrycznie, które oparte są na dyrektywie UE 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zgodnie z nimi niniejszego urządzenia nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych ani domowych. Urządzenie jest bezpłatnie odbierane w komunalnych punktach zbiórki lub przez zakłady utylizacji odpadów. Opakowanie produktu składa się z materiałów, które można poddać recyklingowi. Materiały te należy zutylizować w ekologiczny sposób i oddać do ponownego przetworzenia.

## 8. Dane techniczne

Zasilanie w napięcie	24 V
Obciążalność	maks. 36 W

## Překlad originálního návodu k použití Stmívač Day & Night

### 1. Obecné pokyny pro uživatele

#### Informace o použití návodu k obsluze



- ▶ Před prvním uvedením do provozu musíte přečíst celý návod k obsluze a musíte mu porozumět.
- ▶ Považujte návod k obsluze za součást výrobku a dobře jej uchovejte v dosahu.
- ▶ Při předání zařízení třetím osobám předejte s přístrojem i tento návod k obsluze.

#### Vysvětlení symbolů

Následující symboly jsou použity na přístroji.



Zařízení se smí používat pouze v interiérech pro akvaristické účely.



Přístroj má třídu ochrany III (malé bezpečné napětí).

**IPX4**

Přístroj je ze všech stran chráněn proti stříkající vodě.



Přístroj je schválen podle příslušných národních předpisů a směrnic a odpovídá normám EU

Následující symboly a klíčová slova jsou použita v tomto návodu k obsluze.



#### **NEBEZPEČÍ!**

Symbol upozorňuje na hrozící nebezpečí úrazu elektrickým proudem, která mohou mít za následek smrt nebo těžké poškození zdraví.



#### **NEBEZPEČÍ!**

Symbol upozorňuje na hrozící nebezpečí, která mohou mít za následek smrt nebo těžké poškození zdraví.



#### **POZOR!**

Symbol upozorňuje na nebezpečí věcných škod.



Pokyn s užitečnými informacemi a tipy.

#### Konvence zobrazení



Odkaz na vyobrazení, zde odkaz na vyobrazení A



Výzva k provedení činnosti.

### 2. Oblast použití

#### Použití v souladu s určením

Přístroj a všechny části, které jsou součástí dodání, jsou určeny pro soukromé využití a smí se používat výhradně:

- pro stmívání světel EHEIM classicLED
- pro nastavení doby svícení
- při dodržení technických údajů

### 3. Bezpečnostní pokyny

Pokud se přístroj používá neodborně, případně v rozporu s účelem použití nebo jsou zanedbány bezpečnostní pokyny, může přístroj představovat riziko poškození života a zdraví i riziko věcných škod.

#### Pro Vaši bezpečnost



- Tento přístroj smějí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/ nebo znalostí pouze pod dozorem, nebo po poučení o bezpečném použití přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečím, která z jeho použití plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Přístroj se provozuje ve spojení se světly EHEIM classicLED. Dbejte na návod k obsluze světel, především na kapitoly Bezpečnost, Uvedení do provozu, Obsluha a Údržba!
- Před použitím proveďte vizuální kontrolu a ujistěte se, že přístroj, a zejména síťový zdroj a zástrčka, nejsou poškozeny.
- Nikdy nepoužívejte přístroj, pokud je poškozen síťový zdroj.
- Zařízení se nesmí otevírat. Vadný přístroj je nutné vyměnit celý.
- Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství k přístroji.



- Při prosakování vody, příp. pokud reagují proudové chrániče, ihned odpojte všechny přístroje v akváriu od elektrické sítě.
- V zásadě odpojíte všechny přístroje v akváriu od elektrické sítě, pokud se nepoužívají, před jejich demontáží nebo montáží a před každým čištěním a údržbovými pracemi.
- Zařízení se nesmí umístit na kryt nebo do krytu akvária.

- Elektrické údaje přístroje se musí shodovat s údaji elektrické sítě. Tyto údaje naleznete na typovém štítku, obalu nebo v tomto návodu.

#### 4. Uvedení do provozu

- i** Bezpodmínečně odstraňte před uvedením do provozu spínací hodiny, pokud jsou zapojené!

#### Zapojení do elektřiny (☒A)

- Odpojte síťový zdroj světél EHEIM classicLED od sítě.
- Odpojte světla EHEIM classicLED od síťového zdroje.
- Spojte stmívač s odpovídajícími přípojkami světél EHEIM classicLED a se síťovým zdrojem.
- Síťový zdroj zasuňte do zásuvky.

#### 5. Obsluha

##### Definice pojmů

- Fáze osvětlení**  
Stmívač má jednu denní a jednu noční fázi. Obě fáze probíhají automaticky po sobě a opakují se po 24 hodinách. Denní fáze začíná východem slunce a končí západem slunce.
- Stupně stmívání**  
Během denní fáze je možné nastavit 30 stupňů světelného výkonu. V noční fázi je možné nastavit čtyři stupně světelného výkonu. Na nejnižším stupni je světlo denní a noční fáze vypnuto. Zohledněte, že lidské oko nedokáže vnímat všechny změny světelného výkonu!
- Doba trvání osvětlení**  
Doba trvání osvětlení odpovídá trvání denní fáze od začátku východu slunce do konce západu slunce.

##### Nastavení továrního nastavení (☒B)

###### Tovární nastavení

Denní fáze: 12 hodin vč. východu a západu slunce

Noční fáze: 12 hodin

- Držte tlačítka zároveň stlačená, dokud červená kontrolka ① nezačne rychle blikat.
- Po dobu **20 sekund** nestiskněte ani jedno z obou tlačítek.
- Stmívač aktivuje tovární nastavení a spustí východ slunce.

##### Nastavení individuální doby osvětlení

- Držte tlačítka Ⓐ a Ⓟ zároveň stlačená, dokud červená kontrolka ① nezačne rychle blikat.
- Nastavte dobu trvání fáze osvětlení:  
**Prodlužte** fázi osvětlení továrního nastavení (12 hodin) každým stisknutím tlačítka Ⓐ vždy o jednu hodinu (☒C).  
**Zkrate** fázi osvětlení každým stisknutím tlačítka Ⓟ vždy o jednu hodinu (☒D).



- i** Několik sekund po posledním stisknutí tlačítka zobrazí kontrolka blikáním dobu trvání fáze osvětlení (1×zablikání odpovídá 1 hodině).


- Po dobu **20 sekund** nestiskněte ani jedno z obou tlačítek. Stmívač spustí východ slunce.

- i**
  - Maximální světelný výkon při východu slunce bude dosažen po 45 minutách.
  - Doba trvání západu slunce trvá také 45 minut.
  - Dobu osvětlení už nemůžete dodatečně měnit. Abyste změnili dobu trvání osvětlení, musí se opět začít od bodu 1 nastavení individuální doby osvětlení.

## Nastavení světelného výkonu / stupně stmívání

- i** · Stupeň stmívání denní fáze je možné nastavit **pouze** během denní fáze, dobu stmívání noční fáze **pouze** během noční fáze.
- Naposledy zvolený stupeň setmění zůstane uložen automaticky bez dodatečného ukládání až do další změny.

1. Nastavte světelný výkon denní, resp. noční fáze:  
**Zvyšte** světelný výkon stisknutím tlačítka  (**⊞C**).  
**Snižte** světelný výkon stisknutím tlačítka  (**⊞D**).

- i** · Pokud při každém dalším stisknutí tlačítka  několikrát rychle zabliká červená kontrolka, dosáhli jste maximálního světelného výkonu.
- LED světlo potvrdí každé stisknutí tlačítka jedním zabliknutím.

## 6. Údržba



### Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- ▶ Před údržbovými pracemi vytáhněte zástrčku síťového zdroje.



### Opatrně! Nebezpečí věcných škod.

- ▶ K čištění nepoužívejte žádné tvrdé předměty nebo agresivní čisticí prostředky.
- ▶ Nečistěte přístroj v myčce.

### Čištění stmívače

1. Stmívač podle potřeby otírejte měkkým, případně lehce navlhčeným hadříkem.

## 7. Vyřazení z provozu

### Likvidace



V případě likvidace přístroje dbejte na příslušné zákonné předpisy. Informace o likvidaci elektrických a elektronických přístrojů v ES:

V rámci Evropského společenství se likvidace přístrojů s elektrickým pohonem řídí národními ustanoveními, která jsou založena na směrnici EU 2012/19/EU o použitých elektronických přístrojích (WEEE).

Podle tohoto ustanovení nesmíte přístroj likvidovat spolu s komunálním nebo domovním odpadem. Přístroj zdarma odevzdejte do komunální sběrný odpadů nebo do sběrného dvora. Balení produktu se skládá z recyklovatelných materiálů. Likvidujte je ekologicky a recyklujte je.

## 8. Technické údaje

Napájecí napětí	24 V
Zatížitelnost	max. 36 W

## Preklad originálneho návodu na obsluhu Stmievač Deň & Noc

### 1. Všeobecné pokyny pre používateľa

#### Informácie pre používanie návodu na obsluhu



- ▶ Skôr ako uvediete prístroj prvý raz do prevádzky, musíte si úplne prečítať návod na obsluhu a porozumieť jeho obsahu.
- ▶ Návod na obsluhu považujte za súčasť výrobku a uschovajte ho dobre a v dosahu.
- ▶ Tento návod na obsluhu odovzdajte pri postúpení prístroja tretej osobe.

#### Vysvetlenie symbolov

Na prístroji sa používajú nasledovné symboly.



Prístroj sa smie používať iba vo vnútorných priestoroch na akvaristické oblasti použitia.



Prístroj má triedu ochrany III (ochranné malé napätie).

**IPX4**

Prístroj je zo všetkých strán chránený proti striekajúcej vode.



Prístroj je aprobovaný podľa príslušných národných predpisov a smerníc a zodpovedá normám EU

Nasledujúce symboly a signalizačné slová sa používajú v tomto návode na obsluhu.



#### **NEBEZPEČENSTVO!**

Symbol upozorňuje na hroziace nebezpečenstvo v dôsledku zásahu elektrickým prúdom, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké telesné zranenie.



#### **NEBEZPEČENSTVO!**

Symbol upozorňuje na hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké telesné zranenie.



#### **POZOR!**

Symbol upozorňuje na nebezpečenstvo vecných škôd.



Upozornenie s užitočnými informáciami a tipmi.

Dohoda o zobrazení



Odkaz na obrázok, tu odkaz na obrázok A



Ste vyzvaní na manipuláciu.

### 2. Oblasť použitia

#### Používanie na určený účel

Prístroj a všetky diely obsiahnuté v rozsahu dodávky sú určené na používanie v súkromnej oblasti a smú sa používať výlučne:

- na stmievanie svetidiel EHEIM classicLED
- na nastavenie doby osvetlenia
- za dodržiavania technických údajov



### 3. Bezpečnostné pokyny

Z tohto prístroja môžu vychádzať nebezpečenstvá pre osoby a vecné škody, keď sa prístroj používa neodborne, resp. sa nepoužíva na určený účel alebo sa nedodržiavajú bezpečnostné pokyny.

#### Pre vašu bezpečnosť



- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, ak sa na ne dohliada alebo ak boli zodpovedajúco poučení vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu používateľa nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sa na ne dohliada.
- Prístroj sa prevádzkuje v spojení so svietidlami EHEIM classicLED. Dodržiavajte návod na obsluhu svietidla, zvlášť kapitolu Bezpečnosť, Uvedenie do prevádzky, Obsluha a Údržba!
- Pred používaním vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zabezpečili, že sú prístroj a zvlášť sieťová jednotka a zástrčka nepoškodené.
- Prístroj nikdy nepoužívajte s poškodenou sieťovou jednotkou.
- Prístroj sa nesmie otvárať. Chybný prístroj sa musí kompletne vymeniť.
- Na prístroji nikdy neuskutočňujte technické zmeny.
- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo pre prístroj.



- Okamžite odpojte všetky prístroje v akváriu od siete pri netesnosti, príp. keď sa aktivuje ochranné zariadenie proti chybnému prúdu.
- Zásadne odpojte všetky prístroje v akváriu od siete, keď sa nepoužívajú, skôr než diely namontujete, príp. demontujete a pred všetkými čistiacimi a údržbárskymi prácami.

- Prístroj sa nesmie umiestňovať na alebo vo vnútri krytu akvária.
- Elektrické údaje prístroja sa musia zhodovať s údajmi elektrickej siete. Tieto údaje nájdete na typovom štítku, v obale alebo v tomto návode.

#### 4. Uvedenie do prevádzky

- i** Pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne odstráňte prípadne existujúce časové spínacie hodiny!

#### Elektrické pripojenie (☒A)

1. Odpojte sieťovú jednotku svietidla EHEIM classicLED od siete.
2. Odpojte svietidlo EHEIM classicLED od sieťovej jednotky.
3. Spojte stmievač s príslušnými prípojkami svietidla EHEIM classicLED a sieťovou jednotkou.
4. Zastrčte sieťovú jednotku do sieťovej zásuvky.

#### 5. Obsluha

##### Definície pojmov

- **Fázy osvetlenia**  
Stmievač má jednu dennú a jednu nočnú fázu. Obidve fázy prebiehajú automaticky za sebou a opakujú sa každých 24 hodín. Denná fáza začína s východom slnka a končí so západom slnka.
- **Stupne stmievania**  
Počas fázy dňa sa môže nastaviť jas v 30 stupňoch. V nočnej fáze sa môže nastaviť jas v štyroch stupňoch. V najnižšom stupni je svetlo v dennej a nočnej fáze vypnuté. Berte do úvahy, že ľudské oko nemôže vnímať všetky zmeny jasů!
- **Doba osvetlenia**  
Doba osvetlenia zodpovedá dobe dennej fázy od začiatku východu slnka po koniec západu slnka.

#### Nastavenie výrobného nastavenia (☒B)

##### Výrobné nastavenie

Denná fáza: 12 hodín vrátane východu a západu slnka

Nočná fáza: 12 hodín

1. Podržte tlačidlo Ⓐ a Ⓞ súčasne stlačené, až začne červená kontrolka ① rýchlo blikať.
2. **20 sekúnd** sa nedotýkajte žiadneho z oboch tlačidiel.
3. Stmievač aktivuje výrobné nastavenie a spustí sa s východom slnka.

#### Nastavenie individuálnej doby osvetlenia

1. Podržte tlačidlo Ⓐ a Ⓞ súčasne stlačené, až začne červená kontrolka ① rýchlo blikať.
2. Nastavenie trvania fázy osvetlenia:  
**Predĺžte** fázu osvetlenia výrobných nastavení (12 hodín) s každým stlačením tlačidla Ⓐ vždy o jednu hodinu (☒C).  
**Skráťte** fázu osvetlenia s každým stlačením tlačidla Ⓞ vždy o jednu hodinu (☒D).

- i** Niekoľko sekúnd po poslednom stlačení tlačidla zobrazí kontrolka blikaním trvanie fázy osvetlenia (1 × zablikanie zodpovedá 1 hodine).

3. **20 sekúnd** sa nedotýkajte žiadneho z oboch tlačidiel. Stmievač sa spustí s východom slnka.

- i**
  - Maximálny jas pri východe slnka sa dosiahne po 45 minútach.
  - Doba západu slnka trvá taktiež 45 minút.
  - Dobu osvetlenia nemôžete dodatočne meniť. Na zmenu doby osvetlenia sa musí znova začať pri bode 1 nastavenia individuálnej doby osvetlenia.

## Nastavenie jas/stupňa stmievania



- Stupeň stmievania pre dennú fázu sa môže nastaviť **iba** počas dennej fázy, stupeň stmievania pre nočnú fázu **iba** počas nočnej fázy.
- Naposledy zvolený stupeň stmievania sa uloží automaticky, bez dodatočného uloženia, až po nasledujúcu zmenu.

1. Nastavte jas dennej, resp. nočnej fázy:

**Zvýšte** jas stlačením tlačidla (Ⓑ/Ⓒ).

**Znížte** jas stlačením tlačidla (Ⓓ/Ⓔ).



- Maximálny jas ste dosiahli vtedy, keď červená kontrolka pri každom ďalšom stlačení tlačidla viackrát rýchlo zabliká.
- LED potvrdí každé stlačenie tlačidla jednorazovým zablikaním.

## 6. Údržba



### Pozor! Zásah elektrickým prúdom!

- ▶ Pred údržbárskymi prácami vyťahnite sieťovú zástrčku sieťovej jednotky.



### Opatrne! Vecné škody.

- ▶ Na čistenie nepoužívajte žiadne tvrdé predmety alebo agresívne čistiace prostriedky.
- ▶ Prístroj neumývajte v umývačke riadu.

## Čistenie stmievača

1. Podľa potreby utrite stmievač mäkkou, prípadne mierne navlhčenou handrou.

## 7. Odstavenie z prevádzky

### Likvidácia



V prípade likvidácie prístroja dodržiavajte príslušné zákonné predpisy.

Informácie pre likvidáciu elektrických a elektronických prístrojov v Európskom spoločenstve:

V rámci Európskeho spoločenstva sa pre elektricky prevádzkované prístroje zadáva likvidácia prostredníctvom národných regulácií, ktoré sú založené na EÚ smernici 2012/19/EÚ o elektronických starých zariadeniach (WEEE). Podľa toho sa prístroj nesmie zlikvidovať s komunálnym alebo domovým odpadom. Prístroj sa odoberá bezplatne na komunálnych zberných miestach, resp. zberných dvoroch druhotných surovín. Obal výrobku pozostáva z recyklovateľných materiálov. Zlikvidujte ho ekologicky a odovzdajte na opätovné zhodnotenie.

## 8. Technické údaje

Napájanie napätím	24 V
Zaťažiteľnosť	max. 36 W

## Prevod originalnega navodila za uporabo Zatemnilnik Dan & Noč

### 1. Splošna navodila za uporabnika

#### Informacije glede uporabe navodil za uporabo



- ▶ Pred prvo uporabo naprave v celoti preberite in razumite navodilo za uporabo.
- ▶ Navodilo za uporabo je sestavni del izdelka, zato ga shranite na dostopno mesto.
- ▶ Če to napravo predate naprej, ji priložite to navodilo za uporabo.

#### Obrazložitev simbolov

Na napravi se uporabljajo sledeči simboli.



Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih za akvarijske namene.



Naprava je zaščitnega razreda III (zaščitna nizka napetost).

**IPX4**

Naprava je popolnoma zaščitena pred škropljenjem vode.



Naprava ustreza mednarodnim predpisom in smernicam in izpolnjuje standarde EU.

Naslednje simbole in oznake za nevarnost lahko najdemo v teh navodilih za uporabo.



#### **NEVARNOST!**

Ta simbol opozarja na nevarnost zaradi električnega udara, ki lahko povzroča smrt ali težke telesne poškodbe.



#### **NEVARNOST!**

Ta simbol opozarja na nevarnost, ki lahko povzroča smrt ali težke telesne poškodbe.




#### **POZOR!**

Ta simbol pomeni, da lahko pride do materialne škode.



Nasvet s koristnimi informacijami in namigi.

#### Opis ustaljene rabe

 **A** Sklic na sliko, tukaj sklic na sliko A

- ▶ Pozvani ste k izvedbi nekega ukrepa.

### 2. Področje uporabe

#### Namenska uporaba

Naprava in vsi deli, vsebovani v obsegu dobave, so namenjeni uporabi v zasebnem okolju in se lahko uporabljajo izključno:

- za regulacijo zatemnitve svetil EHEIM classicLED
- za nastavitve trajanja osvetljevanja
- ob upoštevanju tehničnih podatkov

### 3. Varnostni napotki

Če se naprava ne uporablja na primeren način oz. neustrezno predvidenemu načinu uporabe ali če se ne upoštevajo navodila za obratovanje, je ta naprava lahko vir nevarnosti za osebe in predmete.

#### Za vašo varnost



- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari nad 8 let, in osebe z omejenimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, če so pod nadzorom in so poučeni glede varne uporabe naprave ter razumejo morebitne rezultirajoče nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci naprave ne smejo čistiti in izvajati uporabniškega vzdrževanja, razen če so pod nadzorom.
- Ta naprava deluje v povezavi s svetili EHEIM classicLED. Upoštevajte navodilo za uporabo svetilke, še posebej poglavja o varnosti, dajanju v pogon, upravljanju in vzdrževanju!
- Pred uporabo vizualno preglejte napravo in se prepričajte, da so naprava in še posebej napajalnik in vtikač nepoškodovani.
- Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim napajalnikom.
- Naprave ne odpirajte. Okvarjeno napravo je treba v celoti zamenjati.
- Na napravi nikoli ne izvajajte tehničnih sprememb.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in pribor, namenjen za to napravo.



- Ko akvarij pušča vodo oz. če se sproži zaščitna naprava na okvarni tok, takoj izklopite vse naprave v akvariju iz električnega omrežja.
- Vedno izklopite vse naprave v akvariju iz električnega omrežja, kadar le te niso v uporabi. Enako storite tudi pred nameščanjem oz. odstranjevanjem delov in pred vsakim čiščenjem ter vzdrževanjem.
- Naprave ne smete namestiti na ali znotraj pokrova akvarija.

- Električni podatki naprave se morajo ujemati s podatki električnega omrežja. Te podatke najdete na tipski ploščici, ovojnini in v tem navodilu.

#### 4. Prvi zagon



Nujno je, da pred uporabo odstranite vsa obstoječa časovna stikala!

#### Električni priklop (⊞A)

- Odklopite napajalnik EHEIM classicLED svetilke od električnega omrežja.
- Odklopite EHEIM classicLED svetilko od napajalnika.
- Povežite zatemnilnik z ustreznimi priključki na svetilu EHEIM classicLED in ga priključite na električno omrežje.
- Vtaknite napajalnik v vtičnico.

#### 5. Uporaba

##### Definicije pojmov

- Režimi osvetljevanja**  
Zatemnilnik omogoča upravljanje z dnevnim in nočnim režimom. Oba režima se menjujeta samodejno eden za drugim in se ponavljata na vsakih 24 ur. Dnevni režim se prične s sončnim vzhodom in se konča s sončnim zahodom.
- Stopnje zatemnitve**  
Med dnevnim režimom lahko svetlobo nastavite na 30 različnih stopenj. Med nočnim režimom lahko svetlobo nastavite na 4 različne stopnje. V najnižji stopnji je luč izklopljena, in sicer tako v dnevnem kot tudi v nočnem režimu. Upoštevajte, da človeško oko ne more zaznati vseh sprememb svetlobe!
- Trajanje osvetljevanja**  
Trajanje osvetljevanja ustreza trajanju dnevnega režima od začetka sončnega vzhoda do konca sončnega zahoda.

##### Nastavljanje tovarniške nastavitve (⊞B)

###### Tovarniška nastavitva

Dnevni režim: 12 ur vključno s sončnim vzhodom ter sončnim zahodom  
Nočni režim: 12 ur

- Hkrati pritisnite in držite gumba ⬆️ in ⬇️, vse dokler ne začne rdeča kontrolna lučka Ⓛ hitro utripati.
- 20 sekund** se ne dotikajte nobenega od teh dveh gumbov.
- Zatemnilnik sproži tovarniške nastavitve in se sproži s sončnim vzhodom.

##### Nastavitev trajanja osvetljevanja po lastni želji

- Hkrati pritisnite in držite gumba ⬆️ in ⬇️, vse dokler ne začne rdeča kontrolna lučka Ⓛ hitro utripati.
- Nastavite trajanje režima osvetljevanja:  
Vsakič, ko pritisnete na gumb ⬆️, **podaljšate** režim osvetljevanja iz tovarniške nastavitve (12 ur) za eno uro (⊞C).  
Vsakič, ko pritisnete na gumb ⬇️, **skrajšate** režim osvetljevanja za eno uro (⊞D).



Nekaj sekund potem, ko ste zadnjič pritisnili na enega izmed gumbov, kontrolna lučka z utripanjem prikaže trajanje režima osvetljevanja (1 utrip ustreza 1 uri).

- 20 sekund** se ne dotikajte nobenega od teh dveh gumbov. Zatemnilnik se sproži s sončnim vzhodom.



- Sončni vzhod traja petinštirideset minut in zatemnilnik doseže največjo svetlost ravno v 45. minuti.
- Sončni zahod prav tako traja 45 minut.
- Trajanje osvetljevanja naknadno ne morete več spreminjati. Če bi želeli spremeniti trajanje osvetljevanja, morate zopet začeti pri točki 1 pri nastavitvi trajanja osvetljevanja po lastni želji.


## Nastavitev svetlosti / stopnje zatemnitve

- i** · Stopnja zatemnitve za dnevni režim lahko nastavite **le** med dnevnim režimom; stopnje zatemnitve za nočni režim pa **le** med nočnim režimom.
- Stopnja zatemnitve, ki ste jo izbrali nazadnje, se samodejno in brez dodatnega shranjevanja shrani do naslednje spremembe.

1. Nastavite svetlost za dnevni oz. nočni režim:

**Povečajte** svetlost s pritiskom na gumb  (**ⓈC**).

**Zmanjšajte** svetlost s pritiskom na gumb  (**ⓈD**).

- i** · Največjo svetlost ste dosegli, če rdeča kontrolna svetilka večkrat hitro utripa, vsakič ko ponovno pritisnete na gumb .
- Vsakič, ko pritisnete katerikoli gumb, LED svetilo ta pritisk potrjuje z enkratnim utripom.

## 6. Vzdrževanje



### Pozor! Električni udar!

- ▶ Pred vzdrževalnimi deli izvlecite vtičač napajalnika iz vtičnice.



### Previdno! Materialna škoda.

- ▶ Pri čiščenju ne uporabljajte trdih predmetov ali agresivnih čistil.
- ▶ Napravo ne čistite v pomivalnem stroju.

### Čiščenje zatemnilnika

1. Zatemnilnik po potrebi obrišite z mehko in rahlo vlažno krpo.

## 7. Jemanje iz obratovanja

### Odstranjevanje



Pri odstranjevanju naprave upoštevajte veljavne zakonske predpise. Informacije glede odstranjevanja električnih in elektronskih naprav na področju Evropske skupnosti:

Na področju Evropske skupnosti je odstranjevanje električno gnanih naprav urejeno z nacionalnimi predpisi, ki temeljijo na direktivi ES 2012/19/ES o odpadnih elektronskih napravah (WEEE).

V skladu s predpisi naprave ne smete odstraniti skupaj s komunalnimi ali gospodinjskimi odpadki. Centri za ravnanje z odpadki oz. zbiralni centri brezplačno prevzemajo te naprave. Ovojnina izdelka je izdelana iz materialov, ki se dajo reciklirati. Odstranite jo na okolju prijazen način in jo predajte v postopek recikliranja.

## 8. Tehnični podatki

Napetost	24 V
Obremenljivost	maks. 36 W

## Traducerea manualului de utilizare original Dimmer Day & Night

### 1. Instrucțiuni generale de utilizare

#### Informații privind utilizarea manualului de utilizare



- ▶ Înainte de a pune în funcțiune pentru prima dată aparatul, manualul de utilizare trebuie să fi fost citit și înțeles în întregime.
- ▶ Manualul de utilizare trebuie considerat parte a produsului și păstrat-l în siguranță și la îndemână.
- ▶ Dacă cedați aparatul terților, înmânați și manualul de utilizare.

#### Explicarea simbolurilor

Următoarele simboluri se utilizează pe aparat.



Aparatul poate fi utilizat doar în încăperi pentru acvaristică.



Aparatul este din clasa de protecție III (tensiune redusă de protecție).

**IPX4**

Aparatul este protejat pe toate părțile împotriva stropilor de apă.



Aparatul este aprobat în conformitate cu regulile și directivele naționale și corespunde normelor UE.

Următoarele simboluri și cuvinte cheie se utilizează în acest manual de utilizare.



#### **PERICOL!**

Simbolul indică un pericol iminent de electrocutare, care poate duce la deces sau accidente grave.



#### **PERICOL!**

Simbolul indică un pericol iminent, care poate duce la deces sau accidente grave.



#### **PRECAUȚIE!**

Simbolul indică pericolul de pagube materiale.



Indicații cu informații utile și sfaturi.

#### Convenție de reprezentare

☒ **A** Trimitere la o imagine, aici imaginea A

▶ Vi se solicită acțiunea.

### 2. Domeniu de utilizare

#### Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat

Aparatul și toate componentele din pachetul de livrare au fost concepute pentru uzul privat și pot fi utilizate exclusiv:

- pentru estomparea lămpilor EHEIM classicLED
- pentru reglarea duratei de iluminare
- cu respectarea datelor tehnice.



### 3. Instrucțiuni de siguranță

Acest aparat poate reprezenta o sursă de pericol pentru persoane și bunuri, dacă acesta nu este utilizat în mod conform sau dacă nu se respectă instrucțiunile de siguranță.

#### Pentru siguranța dumneavoastră



- Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 8 ani sau de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și/sau cunoștințe dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și a pericolelor aferente. Copiii nu se pot juca cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizatori nu poate fi efectuată de copii decât dacă sunt supravegheați.
- Aparatul se utilizează împreună cu lămpile EHEIM classicLED. Respectați manualul de utilizare al lămpii, în special capitolul siguranța, punerea în funcțiune, operarea și întreținerea!
- Înainte de utilizare efectuați o verificare vizuală, pentru a vă asigura că aparatul, în special adaptorul și ștecărul nu sunt deteriorate.
- Nu utilizați aparatul cu un adaptor defect.
- Aparatul nu trebuie deschis. Un aparat defect trebuie înlocuit cu totul.
- Nu efectuați modificări tehnice la aparat.
- Utilizați doar piese de schimb originale și accesorii pentru aparat.



- Deconectați imediat toate aparatele din acvariu de la rețeaua electrică în caz de scurgeri resp. când dispozitivul de protecție a declanșat.
- Deconectați toate aparatele din acvariu de la rețeaua electrică dacă nu sunt folosite înainte de a monta resp. demonta piese și înaintea tuturor lucrărilor de întreținere și curățare.
- Aparatul nu trebuie amplasat pe sau în interiorul capacelor de acvariu.

- Datele electrice ale aparatului trebuie să corespundă datelor rețelei electrice. Aceste date le găsiți pe plăcuța de tip, pe ambalaj sau în acest manual.

#### 4. Punerea în funcțiune

- i** Înainte de punerea în funcțiune trebuie neapărat să îndepărtați eventualele cronometre!

#### Racord electric (⊗A)

1. Deconectați adaptorul lămpii EHEIM classicLED de la rețea.
2. Deconectați lampa EHEIM classicLED de la adaptor.
3. Conectați dimmer-ul cu racordurile corespunzătoare ale lămpii EHEIM classicLED și cu adaptorul.
4. Introduceți adaptorul în priză.

#### 5. Operarea

##### Definirea termenilor

- **Faze de iluminare**  
Dimmer-ul are o faz de zi și una de noapte. Ambele faze se derulează automat una după cealaltă și se repetă la fiecare 24 de ore. Faza de zi începe cu răsăritul soarelui și se încheie la apus.
- **Treptele de estompare**  
Pe timpul fazei de zi, luminozitatea poate fi reglată în 30 de trepte. Pe timpul fazei de noapte, luminozitatea poate fi reglată în 4 de trepte. În treapta cea mai mică, lumina este oprită în faza de zi și faza de noapte. Luați în calcul faptul că ochiul uman nu poate percepe toate modificările de luminozitate!
- **Durata iluminării**  
Durata iluminării corespunde duratei fazei de zi de la începutul răsăritului și până la sfârșitul apusului.

##### Setarea reglajelor din fabrică (⊗B)

###### Setare din fabrică

Faza de zi: 12 ore, inclusiv răsăritul și apusul  
Faza de noapte 12 ore

1. Țineți apăsat butoanele Ⓐ și Ⓟ simultan până când lampa de control roșie ① clipește rapid.
2. Nu atingeți timp de **20 de secunde** niciunul dintre butoane.
3. Dimmer-ul activează setarea din fabrică și începe cu răsăritul soarelui.

##### Setarea unei durate de iluminare individuale

1. Țineți apăsat butoanele simultan până când lampa de control roșie ① clipește rapid.
2. Setarea duratei fazei de iluminare:  
**Prelunghiți** faza de iluminare a setărilor din fabrică (12 ore) cu fiecare apăsare a butonului Ⓐ cu câte o oră (⊗C).  
**Scurtați** faza de iluminare cu fiecare apăsare a butonului Ⓟ cu câte o oră (⊗D).

- i** La câteva secunde după ultima apăsare a unui buton, lampa de control indică durata fazei de iluminare prin clipire (1 × clipire corespunde 1 oră).

3. Nu atingeți timp de **20 de secunde** niciunul dintre butoane. Dimmer-ul pornește odată cu răsăritul soarelui.

- i**
  - Luminozitatea maximă la răsăritul soarelui se atinge după 45 de minute.
  - Durata apusului soarelui durează tot 45 de minute.
  - Ulterior nu mai puteți modifica durata de iluminare. Pentru a modifica durata de iluminare, trebuie să efectuați din nou ca la punctul 1 setarea duratelor individuale de iluminare.

## Reglarea luminozității / treptei de estompare



- Treapta de estompare pentru faza de zi poate fi setată **doar** în timpul fazei de zi, iar pentru faza de noapte **doar** în timpul fazei de noapte.
- Ultima treaptă de estompare se salvează automat, fără salvări suplimentare, până la următoarea modificare.

1. Reglați luminozitatea fazei de zi resp. de noapte:

**Creșteți** luminozitatea prin apăsarea butonului (C).

**Reduceți** luminozitatea prin apăsarea butonului (D).



- Ați atins luminozitatea maximă, când lampa de control clipește de mai multe ori rapid la reapăsarea butonului .
- LED-ul confirmă fiecare apăsare a unui buton printr-o singură clipire.

## 6. Întreținerea



### Atenție! Electrocutare!!

- ▶ Înaintea lucrărilor de întreținere scoateți adaptorul din priză.



### Precauție! Pagube materiale.

- ▶ Pentru curățare nu utilizați obiecte dure sau detergenți agresivi.
- ▶ Nu curățați aparatul la mașină.

## Curățarea dimmer-ului

1. După caz, ștergeți dimmer-ul cu o cârpă moale, eventual ușor umezită.

## 7. Scoaterea din funcțiune

### Dezafectarea



În cazul dezafectării aparatului respectați prevederile legale aplicabile. Informații privind dezafectarea aparatelor electrice și electronice în Comunitatea Europeană:

În Uniunea Europeană, dezafectarea aparatelor acționate electric este reglementată prin reglementări naționale, care au la bază Directiva UE 2012/19/UE privind aparatura electrică veche (WEEE).

În conformitate cu acestea, aparatul nu poate fi dezafectat în gunoiul menajer. Aparatul va fi preluat gratuit de compania de colectare. Ambalajul produsului este din materiale reciclabile. Dezafectați-le în mod ecologic pentru a fi reutilizate.

## 8. Date tehnice

Alimentare cu tensiune	24 V
Capacitate	max. 36 W

## Перевод оригинального руководства по обслуживанию Диммер «день/ночь»

### 1. Общие указания для пользователя

#### Информация по использованию руководства по обслуживанию



- Перед первым вводом устройства в эксплуатацию нужно полностью прочитать и понять руководство по эксплуатации. Руководство по эксплуатации следует рассматривать как часть продукта и аккуратно хранить в доступном месте. Данное руководство по эксплуатации следует прикладывать к устройству при его дальнейшей передаче третьей стороне.

#### Объяснение символов

На устройстве используются следующие символы.



Устройство подлежит использованию только для целей аквариумистики внутри помещений.



Устройство принадлежит к классу защиты III (безопасное сверхнизкое напряжение).

**IPX4**

Устройство со всех сторон защищено от брызг.



Устройство разрешено к использованию согласно соответствующим национальным предписаниям и директивам и соответствует стандартам ЕС



Устройство соответствует применимым требованиям безопасности и техническим регламентам Евразийского экономического союза.

В данном руководстве по обслуживанию используются следующие символы и сигнальные слова.



#### **ОПАСНОСТЬ!**

Символ указывает на угрожающую опасность удара током, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы.



#### **ОПАСНОСТЬ!**

Символ указывает на угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы.



#### **ОСТОРОЖНО!**

Символ указывает на опасность материального ущерба.



Указание с полезной информацией и советами.

#### Принципы отображения



Ссылка на изображение, здесь ссылка на рисунок А



Указание на выполнение действия.

### 2. Область применения

#### Использование по назначению

Устройство и все детали, входящие в комплект поставки, предусмотрены для применения в частной сфере и могут использоваться исключительно:

- для регулировки яркости светильников EHEIM classicLED
- для настройки длительности освещения
- при соблюдении технических характеристик

### 3. Правила техники безопасности

От этого устройства могут исходить опасности для персонала и имущества, если оно используется ненадлежащим образом и не по назначению, или если не соблюдаются указания по технике безопасности.

#### Для вашей безопасности



- Данное устройство может быть использовано детьми старше 8 лет и лицами с недостаточными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также недостаточным опытом или знаниями только под наблюдением ответственных лиц или же в том случае, если им были разъяснены правила безопасного обращения с устройством и они осознали исходящие от него опасности. Нельзя допускать, чтобы дети играли с устройством. Очистку и пользовательское техобслуживание запрещается выполнять детям, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром.
- Устройство эксплуатируется со светильниками ENEC classicLED. Соблюдайте руководство по эксплуатации светильника, особенно главы по безопасности, вводу в эксплуатацию, управлению и техобслуживанию!
- Перед использованием проведите визуальную проверку, чтобы убедиться, что устройство не повреждено, особенно это касается блока питания и вилки.
- Ни в коем случае не используйте устройство с поврежденным блоком питания.
- Открывать устройство запрещено. Поврежденное устройство следует заменить полностью.
- Ни в коем случае не вносите технических изменений в устройство.
- Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности для устройства.



- При утечке воды или при срабатывании автомата дифференциальной защиты необходимо сразу же отсоединить от сети все устройства в аквариуме.
- Обязательно отсоединяйте все устройства от электросети, если они не используются, перед монтажом или демонтажем деталей или перед любыми работами по очистке и обслуживанию.
- Нельзя размещать устройство в крышке аквариума или на ней.
- Электрические характеристики устройства должны соответствовать характеристикам электросети. Эти характеристики указаны на фирменной табличке, упаковке или в настоящем руководстве.

#### 4. Ввод в эксплуатацию



Перед использованием обязательно удалите таймеры, если такие имеются!

#### Электроподключение (⊗A)

1. Отсоедините блок питания светильника EHEIM classicLED от сети.
2. Отсоедините светильник EHEIM classicLED от блока питания.
3. Соедините диммер с соответствующими разъемами светильника classicLED и блоком питания.
4. Вставьте вилку блока питания в розетку.

#### 5. Управление




##### Значения терминов

- **Фазы освещения**  
Диммер имеет дневную и ночную фазы. Обе фазы срабатывают автоматически одна за другой и повторяются каждые 24 часа. Дневная фаза начинается с восходом солнца и заканчивается его заходом.
- **Ступени изменения яркости**  
Во время дневной фазы можно установить 30 ступеней яркости. Во время ночной фазы можно установить четыре ступени яркости. На самой нижней ступени в обеих фазах свет выключается. Учитывайте, что человеческий глаз не в состоянии воспринимать все изменения яркости!
- **Длительность освещения**  
Длительность освещения соответствует длительности дневной фазы от начала восхода солнца до его полного захода.




##### Сброс до заводских настроек (⊗B)

###### Заводские настройки



Дневная фаза: 12 часов, включая восход и заход солнца  
Ночная фаза: 12 часов



1. Удерживайте кнопки  и  одновременно нажатыми, пока красная сигнальная лампочка  не начнет быстро мигать.
2. В течение **20 секунд** не касайтесь ни одной из этих кнопок.
3. Диммер активирует заводские настройки и начнет работу с восходом солнца.

## Индивидуальная настройка длительности освещения

1. Удерживайте кнопки  и  одновременно нажатыми, пока красная сигнальная лампочка  не начнет быстро мигать.

2. Установите длительность фазы освещения:

**Увеличьте** установленную в заводских настройках продолжительность фазы освещения (12 часов) с помощью кнопки  – каждое нажатие продлевает фазу на один час (C).

**Уменьшите** продолжительность фазы освещения с помощью кнопки  – каждое нажатие сокращает фазу на один час (D).



Спустя несколько секунд после последнего нажатия кнопки мигание сигнальной лампочки покажет длительность фазы освещения (1 мигание соответствует 1 часу).

3. В течение **20 секунд** не касайтесь ни одной из этих кнопок. Диммер начнет работу с восходом солнца.



- Максимальная яркость при восходе солнца достигается спустя 45 минут.
- Длительность захода солнца составляет также 45 минут.
- Дополнительная корректировка длительности освещения после ее настройки невозможна. Чтобы изменить ее, нужно заново осуществить индивидуальную настройку длительности освещения, начиная с пункта 1.

## Настройка яркости / степень изменения яркости




- Степень изменения яркости для дневной фазы настраивается **только** во время дневной фазы, степень изменения яркости для ночной фазы – **только** во время ночной фазы.
- Последняя выбранная степень автоматически сохраняется до следующих изменений, без дополнительного сохранения.

1. Настройте яркость дневной и ночной фаз:

**Увеличьте** яркость нажатием кнопки  (C).

**Уменьшите** яркость нажатием кнопки  (D).



- Многократное быстрое мигание сигнальной лампочки при любом последующем нажатии кнопки  свидетельствует о том, что достигнута максимальная яркость.
- Светодиод подтверждает каждое нажатие кнопки однократным миганием.

## 6. Техническое обслуживание



**Внимание! Опасность удара током!**

- ▶ Перед проведением работ по техническому обслуживанию выньте из розетки вилку блока питания.



**Осторожно! Материальный ущерб.**

- ▶ Не используйте для очистки жесткие предметы или агрессивные чистящие средства.
- ▶ Не чистите устройство в моечной машине.

### Очистка диммера

1. При загрязнении протирайте диммер мягкой, при необходимости слегка влажной салфеткой.

## 7. Вывод из эксплуатации

### Утилизация



В случае утилизации устройства соблюдайте соответствующие правовые предписания. Информация об утилизации электрических и электронных приборов в Европейском Союзе:

В Европейском Союзе утилизация устройств с электроприводом регламентируется национальными правилами, которые основываются на Директиве ЕС 2012/19/ЕС об отслуживших электронных приборах (WEEE).

Поэтому устройство нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Устройство бесплатно принимается пунктами сбора коммунальных служб или пунктами сбора вторсырья. Упаковка состоит из пригодных для переработки и вторичного использования материалов. Ее следует утилизировать допустимыми с экологической точки зрения способами и направлять на переработку.

## 8. Технические характеристики

Источник питания	24 В
Допустимая нагрузка	макс. 36 Вт



## Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης Dimmer Day & Night

### 1. Γενικές υποδείξεις χρήστη

#### Πληροφορίες για τη χρήση των οδηγιών χρήσης



- ▶ Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία για πρώτη φορά, πρέπει να διαβάσετε πλήρως και να κατανοήσετε τις οδηγίες χρήσης.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας ότι οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος του προϊόντος και φυλάξτε τις καλά σε ασφαλές και προσβάσιμο σημείο.
- ▶ Παραδώστε τις παρούσες οδηγίες χρήσης σε περίπτωση μεταβίβασης της συσκευής σε τρίτους.

#### Επεξήγηση συμβόλων

Τα ακόλουθα σύμβολα χρησιμοποιούνται στη συσκευή.



Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους σε ενυδρεία.



Η συσκευή διαθέτει βαθμό προστασίας III (χαμηλή τάση προστασίας).

**IPX4**

Η συσκευή διαθέτει προστασία για τον ψεκασμό νερού από όλες τις πλευρές.



Η συσκευή είναι εγκεκριμένη σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές προδιαγραφές και κατευθυντήριες οδηγίες και πληροί τις απαιτήσεις των προτύπων ΕΕ

Τα ακόλουθα σύμβολα και οι προειδοποιητικές λέξεις χρησιμοποιούνται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο από ηλεκτροπληξία, ο οποίος οδηγεί σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Το σύμβολο επισημαίνει τον κίνδυνο για υλικές ζημιές.



Υπόδειξη με χρήσιμες πληροφορίες και συμβουλές.

#### Σύμβαση απεικόνισης

⊗ **A** Παραπομπή σε μια εικόνα, εδώ παραπομπή στην εικόνα A

- ▶ Σας ζητείται να κάνετε μια ενέργεια.

### 2. Τομέας εφαρμογής

#### Ενδεδειγμένη χρήση

Η συσκευή και όλα τα μέρη που περιλαμβάνονται κατά την παράδοση προορίζονται για ιδιωτική χρήση και επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά:

- για τη ρύθμιση της έντασης φωτισμού των λυχνιών EHEIM classicLED
- για τη ρύθμιση της διάρκειας φωτισμού
- με την προϋπόθεση ότι τηρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά

### 3. Υποδείξεις ασφαλείας

Από τη συσκευή αυτή απορρέουν κίνδυνοι για τον άνθρωπο και υλικό εξοπλισμό όταν η συσκευή χρησιμοποιείται με μη ενδεδειγμένο τρόπο ή για σκοπό δια-

φορετικό από τον ενδεικνυόμενο ή όταν δεν τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας.

## Για την ασφάλειά σας



- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία ή/και γνώση, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν κατατοπιστεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν από αυτήν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά, εκτός εάν επιβλέπονται.
- Η συσκευή λειτουργεί σε συνδυασμό με τις λυχνίες EHEIM classicLED. Προσέξτε τις οδηγίες χειρισμού της λυχνίας, ειδικά τα κεφάλαια Ασφάλεια, Έναρξη λειτουργίας, Χειρισμός και Συντήρηση!
- Πριν από τη χρήση διενεργήστε έναν οπτικό έλεγχο για να βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή, και ειδικά το τροφοδοτικό και το βύσμα, δεν έχουν υποστεί ζημιά.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν έχει υποστεί ζημιά το τροφοδοτικό.
- Η συσκευή δεν πρέπει να ανοίγεται. Μια ελαττωματική συσκευή πρέπει να αντικατασταθεί πλήρως.
- Ποτέ μην πραγματοποιείτε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και παρελκόμενα για τη συσκευή.



- Σε περίπτωση διαρροής καθώς και εάν ενεργοποιηθεί μια διάταξη προστασίας από ρεύμα διαρροής, αποσυνδέστε αμέσως όλες τις συσκευές στο ενυδρείο από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- Αποσυνδέστε όλες τις συσκευές στο ενυδρείο από το ηλεκτρικό δίκτυο, εάν δεν χρησιμοποιούνται, προτού τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε εξαρτήματα και πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να τοποθετείται πάνω ή μέσα στο κάλυμμα του ενυδρείου.

- Τα ηλεκτρικά στοιχεία της συσκευής πρέπει να συμφωνούν με τα στοιχεία του ηλεκτρικού δικτύου. Τα στοιχεία αυτά αναγράφονται στην πινακίδα τύπου, στη συσκευασία, ή περιέχονται στις παρούσες οδηγίες.

#### 4. Έναρξη λειτουργίας

- i** Αν υπάρχουν χρονοδιακόπτες, αφαιρέστε τους οπωσδήποτε πριν από την έναρξη λειτουργίας!

#### Ηλεκτρική σύνδεση (⊗A)

1. Αποσυνδέστε το τροφοδοτικό της λυχνίας EHEIM classicLED από το δίκτυο παροχής ρεύματος.
2. Αποσυνδέστε τη λυχνία EHEIM classicLED από το τροφοδοτικό.
3. Συνδέστε το dimmer με τις αντίστοιχες συνδέσεις της λυχνίας EHEIM classicLED και με το τροφοδοτικό.
4. Βάλτε το τροφοδοτικό στην πρίζα.

#### 5. Χειρισμός




##### Ορισμοί

- **Φάσεις φωτισμού**  
Το dimmer διαθέτει φάση ημέρας και φάση νύχτας. Οι δύο φάσεις εναλλάσσονται αυτόματα και επαναλαμβάνονται κάθε 24 ώρες. Η φάση ημέρας αρχίζει με την ανατολή του ήλιου και τελειώνει με τη δύση.
- **Βαθμίδες ρύθμισης έντασης φωτισμού**  
Κατά τη διάρκεια της φάσης ημέρας, η φωτεινότητα μπορεί να ρυθμιστεί σε 30 βαθμίδες. Κατά τη διάρκεια της φάσης νύχτας, η φωτεινότητα μπορεί να ρυθμιστεί σε τέσσερις βαθμίδες. Στην κατώτατη βαθμίδα, το φως στις φάσεις ημέρας και νύχτας είναι σβηστό. Λάβετε υπόψη ότι το ανθρώπινο μάτι δεν μπορεί να αντιληφθεί όλες τις μεταβολές της φωτεινότητας!
- **Διάρκεια φωτισμού**  
Η διάρκεια του φωτισμού αντιστοιχεί στη διάρκεια της φάσης ημέρας από την αρχή της ανατολής του ήλιου μέχρι το τέλος της δύσης.






#### Ενεργοποίηση της εργοστασιακής ρύθμισης (⊗B)

##### Εργοστασιακή ρύθμιση

- Φάση ημέρας: 12 ώρες, συμπεριλαμβάνονται η ανατολή και η δύση του ήλιου
- Φάση νύχτας: 12 ώρες

1. Κρατήστε τα πλήκτρα  και  πατημένα ταυτόχρονα, μέχρις ότου η κόκκινη ενδεικτική λυχνία  αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα.
2. Για **20 δευτερόλεπτα** μην αγγίζετε κανένα από τα δύο πλήκτρα.
3. Το dimmer ενεργοποιεί την εργοστασιακή ρύθμιση και ξεκινάει με την ανατολή του ήλιου.

#### Ρύθμιση εξατομικευμένης διάρκειας φωτισμού

1. Κρατήστε τα πλήκτρα  και  πατημένα ταυτόχρονα, μέχρις ότου η κόκκινη ενδεικτική λυχνία  αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα.
2. Ρυθμίστε τη διάρκεια της φάσης φωτισμού:  
**Αυξήστε τη διάρκεια** της φάσης φωτισμού που προβλέπεται από τις εργοστασιακές ρυθμίσεις (12 ώρες) με κάθε πάτημα του πλήκτρου  κατά μία ώρα τη φορά (⊗C).  
**Μειώστε τη διάρκεια** της φάσης φωτισμού με κάθε πάτημα του πλήκτρου  κατά μία ώρα τη φορά (⊗D).

- i** Λίγα δευτερόλεπτα μετά το τελευταίο πάτημα ενός πλήκτρου, η ενδεικτική λυχνία δείχνει με αναβοσβήσιμο τη διάρκεια της φάσης φωτισμού (1 αναβοσβήσιμο αντιστοιχεί σε 1 ώρα).


3. Για **20 δευτερόλεπτα** μην αγγίζετε κανένα από τα δύο πλήκτρα. Το dimmer ξεκινάει με την ανατολή του ήλιου.

- i** · Η μέγιστη φωτεινότητα κατά την ανατολή του ήλιου επιτυγχάνεται μετά από 45 λεπτά.
- Η διάρκεια της δύσης του ήλιου είναι επίσης 45 λεπτά.
- Η διάρκεια φωτισμού δεν μπορεί πλέον να αλλάξει εκ των υστέρων. Για την αλλαγή της διάρκειας φωτισμού, θα πρέπει να αρχίσει και πάλι από το σημείο 1 η ρύθμιση για την εξατομικευμένη διάρκεια φωτισμού.


### Ρύθμιση φωτεινότητας / βαθμίδα έντασης φωτισμού

- i** · Η βαθμίδα έντασης για τη φάση ημέρας μπορεί να ρυθμιστεί **μόνο** κατά τη διάρκεια της φάσης ημέρας, ενώ η βαθμίδα έντασης για τη φάση νύχτας **μόνο** κατά τη φάση νύχτας.
- Η τελευταία επιλεγμένη βαθμίδα έντασης αποθηκεύεται αυτόματα, χωρίς επιπλέον αποθήκευση, μέχρι την επόμενη αλλαγή.

1. Ρυθμίστε τη φωτεινότητα της φάσης ημέρας και νύχτας ως εξής:

**Αυξήστε** τη φωτεινότητα πατώντας το πλήκτρο  (**ⒷC**).

**Μειώστε** τη φωτεινότητα πατώντας το πλήκτρο  (**ⒷD**).

- i** · Η μέγιστη φωτεινότητα έχει επιτευχθεί όταν η κόκκινη ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει πολλές φορές γρήγορα σε κάθε περαιτέρω πάτημα του πλήκτρου .
- Η LED επιβεβαιώνει κάθε πάτημα πλήκτρου αναβοσβήνοντας μία φορά.

## 6. Συντήρηση



### Προσοχή! Ηλεκτροπληξία!

- ▶ Πριν από τις εργασίες συντήρησης, αποσυνδέστε το ηλεκτρικό βύσμα του τροφοδοτικού.



### Προειδοποίηση! Υλικές ζημιές.

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό σκληρά αντικείμενα ή διαβρωτικά καθαριστικά.
- ▶ Μην πλένετε τη συσκευή στο πλυντήριο πιάτων.

### Καθαρισμός dimmer

1. Αν χρειάζεται, σκουπίστε το dimmer με ένα μαλακό, ενδεχομένως ελαφρά υγρό πανί.

## 7. Θέση εκτός λειτουργίας

### Απόρριψη



Για την απόρριψη της συσκευής τηρήστε τους εκάστοτε ισχύοντες κανονισμούς. Πληροφορίες για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προβλέπεται η απόρριψη ηλεκτρικών συσκευών σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς, οι οποίοι βασίζονται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ).

Σύμφωνα με την Οδηγία αυτή, η συσκευή δεν επιτρέπεται να διατεθεί στη δημοτική αρχή διαχείρισης αποβλήτων ή στα οικιακά απορρίμματα. Η συσκευή διατίθεται δωρεάν στις κοινοτικές υπηρεσίες συλλογής απορριμμάτων ή ανακύκλωσης. Η συσκευασία του προϊόντος αποτελείται από ανακυκλώσιμα υλικά. Απορρίψτε τα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και οδηγήστε τα στην ανακύκλωση.

## 8. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Παροχή τάσης	24 V
Ικανότητα φορτίου	έως 36 W

## 原厂操作说明书译本 Dimmer Day & Night(日间和夜间调光器)

### 1. 一般用户提示

#### 操作说明书的使用信息



- ▶ 首次将设备投入运行前，必须完整阅读并理解操作说明书。
- ▶ 请将操作说明书视作产品的一部分，妥善保管，以方便取用。
- ▶ 将设备转让给第三者时，请随附本操作说明书。

#### 图标说明

在设备上将会使用以下图标。



只能在鱼缸内部使用本设备。



本设备的防护等级为 III(安全低电压)。

**IPX4** 设备的所有面均防溅水。



设备获得了相应国家规定和指令的认可，符合欧盟标准。

在本操作说明书中将会用到以下图标和信号词。



**危险！**  
本图标表示，可能造成死亡或重伤的电击危险。



**危险！**  
本图标表示，可能造成死亡或重伤的危险。



**小心！**  
本图标表示财产损失的危险。



含有有用信息和建议的提示。

#### 展示惯例

☒ **A** 参照图示，在此参照图 A

- ▶ 要求进行操作。

### 2. 使用范围

#### 合规使用

设备和供货范围内所包含的所有零件适用于私人区域中的用途，只能：

- 用于 EHEIM classicLED 照明灯的调光
- 用于设置照明持续时间
- 在遵守技术参数的前提下使用

### 3. 安全提示

使用不当或未按规定用途使用时或者没有注意安全提示时，本设备可能导致对人员和财产的危险。

#### 为了您的安全



- 本设备可以由年满 8 周岁的儿童以及肢体、感官或精神方面存有障碍的或缺乏经验和/或知识的人员使用，但这些使用人员必须受到监督或在设备安全使用方面受过指导并且了解可能引发的危险。切勿让儿童玩耍设备。不能由儿童进行清洁和用户维护，除非在监督情况下。
- 结合 EHEIM classicLED 照明灯运行设备。请注意照明灯的操作说明书，尤其是安全、投入运行、操作和维护章节！
- 在使用前请进行一次目检，以确保设备没有损坏，尤其是电源和插头。
- 电源损坏时切勿使用设备。
- 不得拆开设备。设备损坏时，必须完整更换。
- 切勿在设备上进行技术改造。
- 只能使用原装的设备备件和配件。



- 在漏水或触发故障电流保护装置时，请立即将鱼缸中的所有设备与电源断开。
- 在不使用时、安装或拆卸部件之前以及在所有清洁和维护工作之前，应务必将鱼缸中的所有设备与电源断开。
- 不得将设备放在鱼缸盖上或其内部。
- 设备的电气参数必须与电源参数相符。请在铭牌、包装或本说明书中查找这些参数。

### 4. 投入运行



投入运行前，请务必取下可能存在的定时器！

#### 电气连接(☒A)

1. 将 EHEIM classicLED 照明灯电源与电网断开。
2. 将 EHEIM classicLED 照明灯与电源断开。
3. 将调光器与 EHEIM classicLED 照明灯的相应接口和电源相连。
4. 将电源插到电源插座中。

## 5. 操作

### 概念定义




- **照明阶段**  
调光器有日间阶段和夜间阶段。两个阶段自动依次运行，每隔 24 小时重复一次。日间阶段从太阳升起时开始，在太阳落下时结束。
- **调光级**  
在日间阶段，可以在 30 个等级中调节亮度。在夜间阶段，可以在四个等级中调节亮度。在最低一级，日间和夜间阶段中的灯光关闭。请注意，肉眼可能无法识别所有的亮度变化。
- **照明持续时间**  
照明持续时间对应从太阳升起时开始到太阳落下时结束的日间阶段的持续时间。

### 出厂设置的调整(ⓑ)






#### 出厂设置

日间阶段： 12 个小时，含太阳升起和落下

夜间阶段： 12 个小时

1. 同时按住按钮  和 ，直至红色指示灯  快速闪烁。
2. 两个按钮的触摸时间不要超过 **20 秒钟**。
3. 调光器会激活出厂设置，从太阳升起时启动。

### 个性化照明持续时间的调整

1. 同时按住按钮  和 ，直至红色指示灯  快速闪烁。
2. 调整照明阶段的持续时间：  
通过操作按钮  延长出厂设置的照明阶段(12 个小时)，每操作一次延长一个小时(ⓐ)。  
通过操作按钮  缩短照明阶段，每操作一次缩短一个小时(ⓑ)。



上次操作按钮几秒钟后，指示灯通过闪烁显示照明阶段的持续时间(1 次闪烁对应 1 个小时)。

3. 两个按钮的触摸时间不要超过 **20 秒钟**。调光器从太阳升起时启动。





- 太阳升起时的最大亮度将在 45 分钟后达到。
- 太阳落下时的持续时间同样为 45 分钟。
- 之后可不用再更改照明持续时间。更改照明持续时间时，必须重新从“个性化照明持续时间的调整”的第 1 点开始。


### 亮度/调光级的调整



- 日间阶段的调光级只能在日间阶段中调整，夜间阶段的调光级只能在夜间阶段中调整。
- 上次选择的调光级会自动保存至下次更改，不用专门进行保存。

1. 调整日间或夜间阶段的亮度：  
通过操作按钮  提高亮度(ⓐ)。  
通过操作按钮  降低亮度(ⓑ)。



- 每次继续操作  按钮时，如果红色指示灯多次快速闪烁，则表示已达到最大亮度。
- LED 通过一次闪光确认按钮的每次操作。

## 6. 维护



### 注意！电击！

- ▶ 在维护工作前请拔下电源的电源插头。



### 小心！财产损失。

- ▶ 清洁时，不要使用坚硬的物体或侵蚀性的清洁剂！
- ▶ 不要在洗碗机中清洁设备。

### 清洁调光器

1. 必要时，用一块柔软、稍微润湿的抹布清洁调光器。

## 7. 停用

### 废弃处理



在处理设备时，请注意相应的法律规定。关于欧共体范围内电气和电子设备处理的信息：

在欧共体范围内，针对电气设备处理有相应的国家规定，这些规定均基于关于电气废旧设备(WEEE)的欧盟指令 2012/19/EC。

根据这些规定，不得将设备与市政垃圾或家庭垃圾一起进行处理。当地的收集部门或回收中心免费接收本设备。产品包装由可回收的材料构成。请环保地处理这些材料并将其送到回收中心。

## 8. 技术参数

供电	24 V
负荷能力	最大 36 W





Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise – nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof – only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation, de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit, au consentement et à l'approbation du fabricant.



**EHEIM GmbH & Co.KG**

Plochinger Str. 54  
73779 Deizisau  
Germany

Tel. +49 7153/7002-01  
Fax +49 7153/7002-174

**[www.eheim.com](http://www.eheim.com)**